

Ziyarat al-Nahiya al-Muqaddasa

The text of Ziyarat al-Nahiya is found in some early Ziyarat collections such as *al-Mazar al-Kabir*, by Muhammad Ibn Ja'far al-Mash'hadi, pp. 496-513. It is also reported in *al-Mazar*, by al-Mufid as mentioned in *Bihar al-Anwar*, vol. 98, pp. 318-329.

Of the several prescribed Ziyarat of Imam al-Husain (asws), one was recited by Imam al-Mahdi (atfs) and reached us through one of his four special deputies. For that reason, it is known as the Ziyarat that was issued from the sacred side (*Ziyarat al-Nahiya al-Muqaddasa*). One of the most important features of this Ziyarat is that in different phrases, Imam al-Mahdi (atfs) graphically describes the events of Ashura and the agony that Imam al-Husain (asws) and his family faced on that horrific and ominous day.

The following is the Ziarat:

Peace be upon Adam, the chosen one of Allah from among His creation.

assalāmu 3alā ādama šifwatil-lāhi min khaliqatih,

السَّلَامُ عَلَى آدَمَ صِفْوَةِ اللَّهِ
مِنْ خَلِيقَتِهِ،

Peace be upon Seth (*Shaith*), the Wali of Allah and His elite.

assalāmu 3alā shaythin waliyil-lāhi wa khiyaratih,

السَّلَامُ عَلَى شَيْثٍ وَوَلِيِّ اللَّهِ
وَخَيْرَتِهِ،

Peace be upon Idris, who established religion on behalf of Allah by His authority.

assalāmu 3alā 'idrīsal qā'imi lil-lāhi bi-hujjatih,

السَّلَامُ عَلَى إِدْرِيسَ الْقَائِمِ
اللَّهُ بِحُجَّتِهِ،

Peace be upon Nuh, whose invocation for punishment was answered.

assalāmu 3alā nūhinil mujābi fī da3watih,

السَّلَامُ عَلَى نُوحِ الْمُجَابِ
فِي دَعْوَتِهِ،

Peace be upon Hud, who was assisted through Allah's aid.

*assalāmu 3alā hūdīnīl mamdūdī minal-lāhi
bi-ma3ūnatih,*

السَّلَامُ عَلَى هُوْدِ الْمَمْدُوْدِ
مِنَ اللّٰهِ بِمَعُوْنَتِهِ،

Peace be upon Salih, whom Allah crowned with His generosity.

*assalāmu 3alā šālīhīl-ladhī tawwajahul-lāhu
bi-karāmatih,*

السَّلَامُ عَلَى صَالِحِ الَّذِي
تَوَجَّهَ اللّٰهُ بِكِرَامَتِهِ،

Peace be upon Ibrahim, whom Allah endowed with His friendship.

*assalāmu 3alā 'ibrāhīmīl-ladhī habāhul-
lāhu bi-khullatih*

السَّلَامُ عَلَى اِبْرَاهِيْمِ الَّذِي
حَبَاهُ اللّٰهُ بِخُلَّتِهِ،

Peace be upon Isma'il, whom Allah ransomed with a great sacrifice from His Heaven.

*assalāmu 3alā 'isma3īlal-ladhī fadāhul-lāhu
bi-dhibhin 3adāmin min jannatih*

السَّلَامُ عَلَى اِسْمَاعِيْلِ الَّذِي
فَدَاهُ اللّٰهُ بِذَبِيْحٍ عَظِيْمٍ مِنْ
جَنَّتِهِ،

Peace be upon Is'haq, in whose progeny Allah placed prophethood.

*assalāmu 3alā 'ishāqīl-ladhī ja3alal-lāhun-
nubuwwata fī dhurriyyatih,*

السَّلَامُ عَلَى اِسْحَاقِ الَّذِي
جَعَلَ اللّٰهُ النَّبُوَّةَ فِي ذُرِّيَّتِهِ،

Peace be upon Ya'qub, for whom Allah restored his sight by His mercy.

*assalāmu 3alā ya3qūbal-ladhī raddal-lāhu
3alayhi bašarahu bi-rahmatih,*

السَّلَامُ عَلَى يَعْقُوْبِ الَّذِي
رَدَّ اللّٰهُ عَلَيْهِ بَصْرَهُ بِرَحْمَتِهِ،

Peace be upon Yusuf, whom Allah rescued from the well by His majesty.

*assalāmu 3alā yūsufīl-ladhī najjāhul-lāhu
minal jubbi bi-3adamatih,*

السَّلَامُ عَلَى يُوْسُفَ الَّذِي
نَجَّاهُ اللّٰهُ مِنَ الْجُبِّ
بِعَظَمَتِهِ،

Peace be upon Musa, the one for whom Allah split the sea with His Power.

*assalāmu 3alā mūsīl-ladhī falaqal-lāhul
bahra lahu bi-qudratih,*

السَّلَامُ عَلَى مُوسَى الَّذِي
فَلَقَ اللّٰهُ الْبَحْرَ لَهُ بِقُدْرَتِهِ،

Peace be upon Harun, whom Allah distinguished with his prophethood.

assalāmu 3alā hārūnal-ladhī khaššahul-lāhu bi-nubuwwatih,

السَّلَامُ عَلَى هَارُونَ الَّذِي
خَصَّهُ اللَّهُ بِنُبُوَّتِهِ،

Peace be upon Shu'aib, whom Allah made victorious over his people.

assalāmu 3alā shu3aybil-ladhī našarahul-lāhu 3alā 'ummatih,

السَّلَامُ عَلَى شُعَيْبِ الَّذِي
نَصَرَهُ اللَّهُ عَلَى أُمَّتِهِ،

Peace be upon Dawud, to whom Allah turned in mercy.

assalāmu 3alā dāwūd-al-ladhī tābal-lāhu 3alayhi min khaḥī'atih,

السَّلَامُ عَلَى دَاوُدَ الَّذِي تَابَ
اللَّهُ عَلَيْهِ مِنْ خَطِيئَتِهِ،

Peace be upon Sulaiman, for whom Allah made the Jinn subservient by His majesty.

assalāmu 3alā sulaymānal-ladhī dhallat lahul jinnu bi-3izzatih,

السَّلَامُ عَلَى سُلَيْمَانَ الَّذِي
ذَلَّتْ لَهُ الْجِنُّ بِعِزَّتِهِ،

Peace be upon Ayyub, whom Allah cured after his prolonged illness.

assalāmu 3alā 'ayyūbal-ladhī shafāhul-lāhu min 3illatih,

السَّلَامُ عَلَى أَيُّوبَ الَّذِي
شَفَاهُ اللَّهُ مِنْ عِلَّتِهِ،

Peace be upon Yunus, for whom Allah fulfilled the purport of His promise.

assalāmu 3alā yūnus-al-ladhī 'anjazal-lāhu lahu madhmūna 3idatih,

السَّلَامُ عَلَى يُونُسَ الَّذِي
أَنْجَزَ اللَّهُ لَهُ مَضْمُونَ عِدَّتِهِ،

Peace be upon Uzair, whom Allah brought to life after his death.

assalāmu 3alā 3uzayril-ladhī 'ahyāhul-lāhu ba3da mūtatih,

السَّلَامُ عَلَى عُزَيْرِ الَّذِي
أَحْيَاهُ اللَّهُ بَعْدَ مَيِّتَتِهِ،

Peace be upon Zakariyya, who remained patient in his tribulations.

assalāmu 3alā zakariyyaš-šābiri fī mihnatih,

السَّلَامُ عَلَى زَكَرِيَّا
الصَّابِرِ فِي مِحْنَتِهِ،

Peace be upon Yahya, whom Allah drew near his rank by his martyrdom.

assalāmu 3alā yhayal-ladhī 'azlafahul-lāhu bi-shahādatih,

السَّلَامُ عَلَى يَحْيَى الَّذِي
أَزْلَفَهُ اللَّهُ بِشَهَادَتِهِ،

Peace be upon Isa, the spirit of Allah and His word.

السَّلَامُ عَلَى عَيْسَى رُوحِ
اللَّهِ وَكَلِمَتِهِ،

Peace be upon Muhammad (saw), the beloved of Allah and His elite.

*assalāmu 3alā muhammaddīn habībīl-lāhi
wa šifwatih,*

السَّلَامُ عَلَى مُحَمَّدٍ حَبِيبِ
اللَّهِ وَصِفْوَتِهِ،

Peace be upon Ameerul Momineen Ali (asws) Ibn Abi Talib (as), who was exclusively selected for brotherhood to him (the Prophet (PBUH&HF)).

*assalāmu 3alā 'amīril mu'minīna 3aliyy-ibni
'abī ṭālibinil-makhšūši bi-'ukhuwwatih,*

السَّلَامُ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ
الْمَخْصُوصِ بِأَخْوَتِهِ،

Peace be upon Fatima (sa) al-Zahra, his daughter.

assalāmu 3alā fāṭimataz-zahrā'ibnatih,

السَّلَامُ عَلَى فَاطِمَةَ
الزَّهْرَاءِ ابْنَتِهِ،

Peace be upon Abu Muhammad al-Hasan (asws), the executor of the will of his father, and his successor.

*assalāmu 3alā 'abī muhammadinil-hasani
wašiyi 'abīhi wa khalīfatih,*

السَّلَامُ عَلَى أَبِي مُحَمَّدٍ
الْحَسَنِ وَصِيِّ أَبِيهِ وَ
خَلِيفَتِهِ،

Peace be upon al-Hussain (asws), who sacrificed himself up to the last drops of the blood of his heart.

*assalāmu 3alal-husaynīl-ladhī samahat
nafsuhi bi-muhjatih*

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ الَّذِي
سَمَحَتْ نَفْسُهُ بِمُهْجَتِهِ،

Peace be upon him, who obeyed Allah secretly and openly.

*assalāmu 3alā man 'aṭā3al-lāha ft sirrihi wa
3alāniyatih,*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ أَطَاعَ اللَّهَ
فِي سِرِّهِ وَعَلَانِيَتِهِ،

Peace be upon whom Allah placed a cure in the soil of his place of martyrdom.

*assalāmu 3alā man ja3alal-lāhush-shifā'a ft
turbatih,*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ جَعَلَ اللَّهُ
الشِّفَاءَ فِي تُرْبَتِهِ،

Peace be upon the one under whose dome answer to supplications is guaranteed.

assalāmu 3alā manil 'ijābatu tahta qubbatih,

السَّلَامُ عَلَى مَنْ إِجَابَةُ
تَحْتَ قُبَّتِهِ،

Peace be upon the one in whose descendants are the Imams (asws) after him.

assalāmu 3alā manil 'a'immatu min dhurriyyatih,

السَّلَامُ عَلَى مَنْ الْأِيْمَةُ مِنْ
ذُرِّيَّتِهِ،

Peace be upon the son of the seal of the prophets.

assalāmu 3alabni khātamil anbiyā',

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ خَاتِمِ
الْأَنْبِيَاءِ،

Peace be upon the son of the master of the successors.

assalāmu 3alabni sayyidil awšiyā',

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ سَيِّدِ
الْأَوْصِيَاءِ،

Peace be upon the son of Fatima (sa) al Zahra

assalāmu 3alabni fāḩimaz-zahrā',

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ فَاطِمَةَ
الزَّهْرَاءِ،

Peace be upon the son of Khadija (sa) al Kubra

assalāmu 3alabni khadijatal kubrā,

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ خَدِيْجَةَ
الْكُبْرَى،

Peace be upon the son of Sidratul Muntaha (See Sura Najm ayah 14)

assalāmu 3alabni sidratil muntahā,

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ سِدْرَةَ
الْمُنْتَهَى،

Peace be upon the son of the Garden of refuge.

assalāmu 3alabni jannatil ma'wā,

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ جَنَّةِ
الْمَأْوَى،

Peace be upon the son of Zamzam and al-Safaa.

assalāmu 3alabni zamzama waš-šafā

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ زَمْزَمَ وَ
الصَّفَا،

Peace be upon him, who was saturated in his blood.

assalāmu 3alal murrammali bid-dimā',

السَّلَامُ عَلَى الْمُرْمَلِ
بِالدِّمَاءِ،

Peace be upon him, whose tents were violated.

assalāmu 3alal mahtūkil khibā',

السَّلَامُ عَلَى الْمَهْتُوكِ
الْخِبَاءِ،

Peace be upon the fifth of the People of the Cloak.

assalāmu 3alā khāmisi 'aṣhābil kisā',

السَّلَامُ عَلَى خَامِسِ
أَصْحَابِ الْكِسَاءِ،

Peace be upon the loneliest of the lonely.

assalāmu 3alā gharībil gharabā',

السَّلَامُ عَلَى غَرِيبِ الْغُرَبَاءِ،

Peace be upon the greatest martyr of all martyrs.

assalāmu 3alā shahīdish-shuhadā',

السَّلَامُ عَلَى شَهِيدِ
الشُّهَدَاءِ،

Peace be upon him, who was slain by the individuals of illegitimate birth.

assalāmu 3alā qatīlil ad3iyā',

السَّلَامُ عَلَى قَتِيلِ الْأَدْعِيَاءِ،

Peace be upon the one who is at rest in Karbala.

assalāmu 3alā sākini karbalā',

السَّلَامُ عَلَى سَاكِنِ
كَرْبَلَاءِ،

Peace be upon the one for whom the heavenly Angels wept.

assalāmu 3alā man bakat-hu malā'ikatus-samā'

السَّلَامُ عَلَى مَنْ بَكَتْهُ
مَلَائِكَةُ السَّمَاءِ،

Peace be upon the one whose descendants are the pure.

assalāmu 3alā man dhuriyyatuhul azkiyā',

السَّلَامُ عَلَى مَنْ ذُرِّيَّتُهُ
الْأَزْكِيَاءُ،

Peace be upon the chief of the religion.

assalāmu 3alā ya3sūbid-dīn

السَّلَامُ عَلَى يَعْسُوبِ
الدِّينِ،

Peace be upon the places of the divine proofs.

assalāmu 3alā manāzilil barāhīn,

السَّلَامُ عَلَى مَنَازِلِ
الْبَرَاهِينِ،

Peace be upon the Imams (asws), the masters of mankind.

assalāmu 3alal 'a'immatis-sādāt,

السَّلَامُ عَلَى الْأِيْمَةِ
السَّادَاتِ،

Peace be upon the bloodstained chests.

assalāmu 3alal juyūbil mudharrajāt,

السَّلَامُ عَلَى الْجُيُوبِ
الْمُضَرَّرَاتِ،

Peace be upon the parched lips.

assalāmu 3alash-shifāhidh-dhābilāt,

السَّلَامُ عَلَى الشِّفَاهِ
الدَّابِلَاتِ،

Peace be upon the plucked souls.

assalāmu 3alan-nufūsil muṣṭalamāt,

السَّلَامُ عَلَى النُّفُوسِ
الْمُصْطَلَمَاتِ،

Peace be upon the snatched spirits.

assalāmu 3alal 'arwāhil mukhtalasāt,

السَّلَامُ عَلَى الْأَرْوَاحِ
الْمُخْتَلَسَاتِ،

Peace be upon the stripped corpses.

assalāmu 3alal 'ajśādil 3ariyāt,

السَّلَامُ عَلَى الْأَجْسَادِ
الْعَارِيَاتِ،

Peace be upon the pallid bodies.

assalāmu 3alal jusūmish-shāhibāt,

السَّلَامُ عَلَى الْجُسُومِ
الشَّاحِبَاتِ،

Peace be upon the gushing blood.

asslāmu 3alad-dimā'is-sā'ilāt,

السَّلَامُ عَلَى الدِّمَاءِ
السَّائِلَاتِ،

Peace be upon the dismembered limbs.

assalāmu 3alal a3dhā'il muqatta3āt,

السَّلَامُ عَلَى الْأَعْضَاءِ
الْمُقَطَّعَاتِ،

Peace be upon the heads raised upon lances.

assalāmu 3alar-ru'ūsil mushālāt,

السَّلَامُ عَلَى الرَّؤُوسِ
الْمُشَالَاتِ،

Peace be upon the women forcibly exposed.

assalāmu 3alan-niswatil bārizāt,

السَّلَامُ عَلَى النِّسْوَةِ
الْبَارِزَاتِ،

Peace be upon the Hujjat (proof) of the Lord of the worlds.

assalāmu 3alā hujjati rabbil 3ālamīn,

السَّلَامُ عَلَى حُجَّةِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ،

Peace be upon you and upon your pure ancestors.

assalāmu 3alayka wa 3alā ābā'ikaṭ-ṭāhirīn,

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى
آبَائِكَ الطَّاهِرِينَ،

Peace be upon you and upon your martyred sons.

*assalāmu 3alayka wa 3alā 'abnā'ikal
mustash-hadīn,*

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى
أَبْنَائِكَ الْمُسْتَشْهِدِينَ،

Peace be upon you and upon your children who aided you.

*assalāmu 3alayka wa 3alā dhurriyyatikan-
nāširīn,*

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى
ذُرِّيَّتِكَ النَّاصِرِينَ،

Peace be upon you and upon the accompanying Angels.

*assalāmu 3alayka wa 3alal malā'ikatil
mudhāji3īn,*

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى
الْمَلَائِكَةِ الْمُضَاجِعِينَ،

Peace be upon the slain and the oppressed one.

assalāmu 3alal qatīlil madlūm,

السَّلَامُ عَلَى الْقَتِيلِ
الْمَظْلُومِ،

Peace be upon his poisoned brother
(Imam al-Hasan asws).

assalāmu 3alā 'akhīhil masmūm,

السَّلَامُ عَلَى أَخِيهِ
الْمَسْمُومِ،

Peace be upon Ali (asws) al-Akbar.

assalāmu 3alā 3aliyyinil kabīr,

السَّلَامُ عَلَى عَلِيِّ الْكَبِيرِ،

Peace be upon the infant Ali (asws)
al-Asghar.

assalāmu 3alar-radhī3iṣ-ṣaghīr,

السَّلَامُ عَلَى الرَّضِيعِ
الصَّغِيرِ،

Peace be upon the plundered bodies.

assalāmu 3alal abdānis-salība,

السَّلَامُ عَلَى الْأَبْدَانِ
السَّلْبِيَّةِ،

Peace be upon the family and
children who were nearby the place
of martyrdom [who were without
support among strangers].

assalāmu 3alal 3itratil qarība [gharība],

السَّلَامُ عَلَى الْعِترَةِ الْقَرِيبَةِ
[الْغَرِيبَةِ]،

Peace be upon the mangled corpses
left in the desert.

assalāmu 3alal mujaddalīna fil falawāt,

السَّلَامُ عَلَى الْمُجَدَّلِينَ فِي
الْفَلَوَاتِ،

Peace be upon those who were left
far from their homeland.

assalāmu 3alan-nāzihīna 3anil 'awṣān,

السَّلَامُ عَلَى النَّازِحِينَ عَنِ
الْأَوْطَانِ،

Peace be upon those who were
buried without shrouds.

assalāmu 3alal madfūnīna bilā 'akfān,

السَّلَامُ عَلَى الْمَدْفُونِينَ بِلا
أَكْفَانِ،

Peace be upon the heads severed
from the bodies.

*assalāmu 3alar-ru'ūsil mufarraqaṭi 3anil
'abdān,*

السَّلَامُ عَلَى الرَّؤُوسِ
الْمُفَرَّقَةِ عَنِ الْأَبْدَانِ،

Peace be upon the bereaved and the
patient one.

assalāmu 3alal muḥtasibīṣ-ṣābir,

السَّلَامُ عَلَى الْمُحْتَسِبِ
الصَّابِرِ،

Peace be upon the oppressed one
who was without a helper.

assalāmu 3alā madlūmi bilā nāšir,

السَّلَامُ عَلَى الْمَظْلُومِ بِلَا
نَاصِرٍ،

Peace be upon the inhabitant of the
purified soil.

assalāmu 3alā sākinit-turbatiz-zākiya,

السَّلَامُ عَلَى سَاكِنِ التُّرْبَةِ
الزَّائِكِيَّةِ،

Peace be upon the possessor of the
lofty dome.

assalāmu 3alā šāhibil qubbatis-sāmiya,

السَّلَامُ عَلَى صَاحِبِ الْقُبَّةِ
السَّامِيَّةِ،

Peace be upon him, whom the
Almighty purified.

assalāmu 3alā man ṭahharahul jalīl,

السَّلَامُ عَلَى مَنْ طَهَّرَهُ
الْجَلِيلُ،

Peace be upon him, of whom Jibrael
(as) was proud.

assalāmu 3alā maniftakhara bihi jabra'īl,

السَّلَامُ عَلَى مَنْ افْتَخَرَ بِهِ
جِبْرَائِيلُ،

Peace be upon the one to whom
Mikael (as) spoke tenderly in the
cradle.

*assalāmu 3alā man nāghāhu fil mahdi
mīkā'īl,*

السَّلَامُ عَلَى مَنْ نَاغَاهُ فِي
الْمَهْدِ مِيكَائِيلُ،

Peace be upon the one whose pact
was broken.

assalāmu 3alā man nukithat dhimmatuh,

السَّلَامُ عَلَى مَنْ نُكِثَتْ
ذِمَّتُهُ،

Peace be upon the one whose rights
and dignity were violated.

assalāmu 3alā man hutikat hurmatuh,

السَّلَامُ عَلَى مَنْ هُتِكَتْ
حُرْمَتُهُ،

Peace be upon the one whose blood
was shed unjustly.

assalāmu 3alā man 'urīqa bid-dulmi damuh,

السَّلَامُ عَلَى مَنْ أُرِيقَ
بِالظُّلْمِ دَمُهُ،

Peace be upon the one who was bathed in the blood of his wounds.

assalāmu 3alal mughassali bidamil jirāh,

السَّلَامُ عَلَى الْمَغْسَلِ بِدَمِ
الْجِرَاحِ،

Peace be upon the one who tasted the spears raining down over his body.

assalāmu 3alal mujarra3i bika'sātir-rimāh,

السَّلَامُ عَلَى الْمُجَرَّعِ
بِكَأْسَاتِ الرِّمَاحِ،

Peace be upon the one against whom people came together and made lawful the shedding of his blood.

assalāmu 3alal mudhāmil mustabāh,

السَّلَامُ عَلَى الْمُضَامِ
الْمُسْتَبَاحِ،

Peace be upon the one slaughtered in public.

assalāmu 3alal manhūri fil warā,

السَّلَامُ عَلَى الْمَنْحُورِ فِي
الْوَرَى،

Peace be upon the one who was buried by the strangers from nearby villages.

assalāmu 3alā man dafanahu 'ahlul qurā,

السَّلَامُ عَلَى مَنْ دَفَنَهُ أَهْلُ
الْقُرَى،

Peace be upon the one whose aorta was severed.

assalāmu 3alal maqtū3il watīn,

السَّلَامُ عَلَى الْمَقْطُوعِ
الْوَتِينِ،

Peace be upon the defender who had no helper.

assalāmu 3alal muhāmī bilā mu3īn,

السَّلَامُ عَلَى الْمُحَامِي بِلَا
مُعِينِ،

Peace be upon the gray hair that was dyed with blood.

assalāmu 3alash-shaybil khadhīb,

السَّلَامُ عَلَى الشَّيْبِ
الْخَضِيبِ،

Peace be upon the cheek that struck the dust.

assalāmu 3alal khaddit-tarīb,

السَّلَامُ عَلَى الْخَدِّ التَّرِيبِ،

Peace be upon the butchered body.

assalāmu 3alal badanis-salīb,

السَّلَامُ عَلَى الْبَدَنِ
السَّلِيبِ،

Peace be upon the front teeth that were beaten with a rod.

assalāmu 3alath-thaghri bil qadhīb,

السَّلَامُ عَلَى الثَّغْرِ
الْمَقْرُوعِ بِالْقَضِيبِ،

Peace be upon the head raised upon a lance.

assalāmu 3alar-ra'sil marfū3,

السَّلَامُ عَلَى الرَّأْسِ
الْمَرْفُوعِ،

Peace be upon the unclothed corpses in the desert, bitten by wild wolves and around whom the beasts of prey prowled.

*assalāmu 3alal 'ajsāmil 3āriyati fil falawāt,
tanhashuhadh-dhi'ābul 3ādiyāt, wa
takhtalifu 'ilayhas-sibā3udh-dhāriyāt,*

السَّلَامُ عَلَى الْأَجْسَامِ
الْعَارِيَّةِ فِي الْفَلَوَاتِ،
تَنْهَشُهَا الذِّئَابُ الْعَادِيَاتُ،
وَتَخْتَلِفُ إِلَيْهَا السِّبَاعُ
الضَّارِيَاتُ،

Peace be upon you, O my master, and the Angels who gather around your dome,

*assalāmu 3alayka yā mawlāy wa 3alal
malā'ikatil murafrāfīna hawla qubbatik,*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ وَ
عَلَى الْمَلَائِكَةِ الْمُرْفَرِّفِينَ
حَوْلَ قُبَّتِكَ،

surround your grave, circumambulate your courtyard, and come for your ziarat.

*al-hāffīna biturrbatik, aṭ-ṭā'ifīna bi3aršatik,
al-wāridīna liziyāratik,*

الْحَافِّينَ بِتُرْبَتِكَ، الطَّائِفِينَ
بِعَرَصَتِكَ، الْوَارِدِينَ
لِزِيَارَتِكَ،

Peace be upon you! Indeed, I intended your visitation, and I am hopeful of achieving the prosperity that is with you.

*assalāmu 3alayka fa'innī qašadtu 'ilayk, wa
rajawtul fawza ladayk,*

السَّلَامُ عَلَيْكَ فَإِنِّي قَصَدْتُ
إِلَيْكَ، وَرَجَوْتُ الْفَوْزَ
لَدَيْكَ،

Peace be upon you,

assalāmu 3alayka,

السَّلَامُ عَلَيْكَ

Salam from he who recognizes your sanctity, is a sincere believer in your wilayat, seeks nearness to Allah through your love, and is distant from your enemies,

salāmal 3ārifi bihurmatik, al-mukhlisi fi wilāyatic, al-mutaqqarribi 'ilal-lāhi bimahabbatic, al-barī'i min 'a3dā'ik,

سَلَامَ الْعَارِفِ بِحُرْمَتِكَ،
الْمُخْلِصِ فِي وَلَايَتِكَ،
الْمُتَقَرِّبِ إِلَى اللَّهِ
بِمَحَبَّتِكَ، الْبَرِيِّ مِنْ
أَعْدَائِكَ،

Salam from the one whose heart is wounded due to the tribulations you have suffered, and whose tears flow in your remembrance,

salāma man qalbuhi bimušābika maqrūh, wa dam3uhu 3inda dhikrika masfūh,

سَلَامَ مَنْ قَلْبُهُ بِمُصَابِكَ
مَقْرُوحٌ، وَدَمْعُهُ عِنْدَ
ذِكْرِكَ مَسْفُوحٌ،

Salam from the one who is distressed, grief-stricken, distracted, and yielding,

salāmal mafjū3il hazīn, al-wālihil-mustakīn,

سَلَامَ الْمَفْجُوعِ الْحَزِينِ،
الْوَالِيهِ الْمُسْتَكِينِ،

Salam from the one, who, had he been present with you in that plain, would have shielded you from the sharpness of the swords with his body and sacrificed his last breath for you,

salāma man law kāna ma3aka biṭ-ṭufūf, lawaqāka binafsihi haddas-suyūf, wa badhala hushāshatahu dūnaka lil hutūf,

سَلَامَ مَنْ لَوْ كَانَ مَعَكَ
بِالطُّفُوفِ، لَوَقَاكَ بِنَفْسِهِ
حَدَّ السُّيُوفِ، وَبَدَلَ
حُشَاشَتَهُ دُونَكَ لِلْحُتُوفِ،

would have struggled beside you, helped you against the aggressors, and redeemed you with his soul, body, wealth, and children,

wa jāhada bayna yadayk, wa našaraka 3alā man baghā 3alayk, wa fadāka birūhihi wa jasadīhi wa mālihi wa waladīh,

وَ جَاهَدَ بَيْنَ يَدَيْكَ، وَ
نَصَرَكَ عَلَى مَنْ بَغَى
عَلَيْكَ، وَفَدَاكَ بِرُوحِهِ وَ
جَسَدِهِ وَ مَالِهِ وَ وَلَدِهِ،
وَرُوحَهُ لِرُوحِكَ فِدَاءً،

and whose soul is a sacrifice for yours,

wa rūhuhu li rūhika fidā',

and whose family is a shield for yours.

wa 'ahluhu li 'ahlika wiqā',

وَأَهْلُهُ لِأَهْلِكَ وَقَاءِ،

But as I have been hindered by the course of time and as Allah's decree has prevented me from helping you,

*fala'in 'akh-kharatmid-duhūr, wa 3āqanī
3an našrikal maqdūr*

فَلَيْنِ أَخْرَتْنِي الدُّهُورُ، وَ
عَاقَنِي عَنِ نَصْرِكَ
الْمَقْدُورُ،

and as I could not fight those who fought you, and was not able to show hostility to those who showed hostility to you,

*wa lam 'akun liman hārabaka muhāribā, wa
liman našaba lakal 3adāwata munāšibā,*

وَلَمْ أَكُنْ لِمَنْ حَارَبَكَ
مُحَارِبًا، وَلِمَنْ نَصَبَ لَكَ
الْعَدَاوَةَ مُنَاصِبًا،

I will, therefore, lament you morning and evening, and will weep blood in place of tears, out of my anguish for you and my sorrow for all that befell you,

*Fala'andubannaka šabāhan wa masā'ā, wa
la'abkiyanna laka badalad-dumū3i damā,
hasratan 3alayka wa ta'assufan 3alā mā
dahāka wa talahhufā,*

فَلَا نَدُبْتَكَ صَبَاحًا وَ مَسَاءً
وَلَا بُكِينٌ لَكَ بَدَلُ
الدُّمُوعِ دَمًا، حَسْرَةً
عَلَيْكَ وَ تَأْسُفًا عَلَى مَا
دَهَاكَ وَ تَلَهَّفًا،

until I meet death from the pain of the catastrophe and the choking grief.

*hattā 'amūta bilaw3atil mušāb wa ghuššatil
'ikti'yāb,*

حَتَّى أَمُوتَ بِلَوْعَةٍ
الْمُصَابِ، وَ غُصَّةِ
الْإِكْتِيَابِ،

I testify that you certainly established prayer, paid zakat,

*'ash-hadu 'annaka qad 'aqamtaš-šalāt, wa
ātaytaz-zakāt,*

أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ أَقَمْتَ
الصَّلَاةَ، وَ آتَيْتَ الزَّكَاةَ،

enjoined good, forbade evil and transgression,

wa 'amarta bil ma3rūf, wa nahayta 3anil munkari wal 3udwān,

وَأَمَرْتُ بِالْمَعْرُوفِ، وَ
نَهَيْتُ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ
الْعُدْوَانِ،

obeyed Allah, never disobeyed Him, and held fast to Him and to His rope.

wa 'aṭa3tal-lāha wa mā 3ašaytah, wa tamassakta bihi wa bi hablih,

وَأَطَعْتُ اللَّهَ وَمَا عَصَيْتُهُ،
وَتَمَسَّكَتْ بِهِ وَبِحَبْلِهِ

Then, you pleased Him, held Him in awe, were attentive towards Him, and were responsive to Him,

fa 'ardhaytahu wa khashaytahu wa rāqabtahu wastajabtah,

فَأَرْضَيْتُهُ وَخَشَيْتُهُ وَ
رَاقَبْتُهُ وَاسْتَجَبْتُهُ،

established the sunnah of the Prophet (saw) extinguished turmoil in religion,

wa sanantas-sunan, wa 'aṭfa'tal fitan,

وَسَنَنْتَ السُّنَنَ، وَأَطْفَأْتَ
الْفِتْنَ،

invited people to rectitude, clarified the ways of righteousness, and truly strove in the way of Allah.

wa da3awta 'ilar-rashād, wa 'awḍaḥta subulas-sadād, wa jāhadta fil-lāhi haqqal jihād,

وَدَعَوْتُ إِلَى الرَّشَادِ، وَ
أَوْضَحْتُ سُبُلَ السَّادِدِ، وَ
جَاهَدْتُ فِي اللَّهِ حَقَّ
الْجِهَادِ،

You were an obedient one to Allah,

wa kunta lil-lāhi ṭā'ibā,

وَ كُنْتُ لِلَّهِ طَائِعًا،

a follower of your grandfather, Muhammad, peace be upon him and his family,

wali jaddika muhammadin ṣallal-lāhu 3alayhi wa ālihi tābi3ā,

وَ لِحَدِّكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِ وَآلِهِ تَابِعًا،

heedful of the saying of your father,

wali qawli 'abika sāmi3ā,

وَ لِقَوْلِ أَبِيكَ سَامِعًا،

quick to execute the will of your brother,

wa 'ilā waššiyati 'akhika musāri3ā,

وَ إِلَى وَصِيَّةِ أَخِيكَ
مُسَارِعًا،

an erector of the pillars of the religion, a suppressor of tyranny,

wali 3imādid-dīni rāfi3ā, wa liṭ-ṭughyāni qāmi3ā,

وَلِعِمَادِ الدِّينِ رَافِعاً،
لِلطُّغْيَانِ قَامِعاً،

an advancer on the transgressors, and a sincere exhorter for the nation,

wa liṭ-ṭughātī muqārī3ā, wa lil 'ummati nāšihā,

وَلِلطُّغَاةِ مُقَارِعاً، وَ لِلأُمَّةِ نَاصِحاً،

a traveler into mortal throes,

wa fi ghamarātil mawti sābihā,

وَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ سَابِحاً،

a warrior against the wretched, and a maintainer of Allah's hujjat (proofs) on earth,

wa lil fussāqi mukāfiḥā, wa bi-hujajil-lāhi qā'imā,

وَ لِلْفُسَّاقِ مُكَافِحاً، وَ بِحُجَجِ اللَّهِ قَائِماً،

compassionate towards Islam and Muslims,

wa lil 'islāmi wal muslimīna rāhimā,

وَ لِلإِسْلَامِ وَ الْمُسْلِمِينَ رَاحِماً،

a champion of truth and most patient in adversity,

wa lil haqqi nāširā, wa 3indal balā'i šābirā,

وَ لِلْحَقِّ نَاصِراً، وَ عِنْدَ الْبَلَاءِ صَابِراً،

a protector for the religion, and a defender of its domain.

wa liddīni kāli'ā, wa 3an hawzatihi murāmiyā,

وَ لِلدِّينِ كَالِئاً، وَ عَنِ حَوَازَتِهِ مُرَامِياً،

You safeguarded the right path and supported it,

tahūṭul hudā wa tanšuruh,

تَحَوُّطُ الْهُدَى وَ تَنْصُرُهُ،

spread justice and promoted it,

wa tabsuṭul 3adla wa tanshuruh,

وَ تَبَسُّطُ الْعَدْلِ وَ تَنْشُرُهُ،

advocated the faith and manifested it,

wa tanšurud-dīna wa tudhiruh,

وَ تَنْصُرُ الدِّينَ وَ تُظْهِرُهُ،

restrained and reproached the frivolous,

wa takkufful 3ābitha wa tazjuruh,

وَ تَكْفُ الْعَابِثِ وَ تَزْجُرُهُ،

took back the rights of the lowly
from the privileged,

wa ta'khudhu lid-daniyyi minash-sharīf,

وَتَأْخُذُ لِلدَّيْنِيِّ مِنَ
الشَّرِيفِ،

and were equitable in your
arbitrations between the weak and
the strong.

*wa tusāwī fil hukmi baynal qawīyyi wadh-
dha3īf,*

وَتُسَاوِي فِي الْحُكْمِ بَيْنَ
الْقَوِيِّ وَالضَّعِيفِ،

You were the springtime of the
orphans, the protection of humanity,
the glory of Islam,

*kunta rabī3al 'aytām, wa 3i3matal 'anām, wa
3izzal 'islām,*

كُنْتَ رَبِيعَ الْاَيْتَامِ، وَ
عِصْمَةَ الْاَنَامِ، وَعِزَّ
الْاِسْلَامِ،

the treasure of divine laws, and a
relentless ally of benevolence.

wa ma3dinal 'ahkām wa halīfal 'in3ām,

وَمَعْدِنَ الْاَحْكَامِ، وَ
حَلِيفَ الْاِنْعَامِ،

You pursued the path of your
grandfather and your father,

sālikan 3arā'iqā jaddika wa 'abik,

سَالِكًا طَرِيقَ [فِي]
طَرِيقَةِ [جَدِّكَ وَ اَبِيكَ،

resembled your brother in will,

mushbihan fil wa3iyyati li 'akhik,

مُشْبِهًا فِي الْوَصِيَّةِ لِاَخِيكَ،

were loyal to your obligations,
possessed pleasant manners,

wafīyyadh-dhimam, radhiyyash-shiyam

وَفِي الدِّمَمِ، رَضِيَ الشَّيْمِ،

embodied generosity, and spent the
darkness of night in prayer.

dāhiral karam, mutahajjidan fid-dulam,

ظَاهِرَ الْكَرَمِ، مُتَهَجِّدًا
فِي الظُّلَمِ،

You were the straightest path, the
most generous of the creation, and
had the brightest record.

*qawīmaṭ-3arā'iq, karīmal khalā'iq, 3adīmas-
sawābiq,*

قَوِيْمَ الطَّرِيقِ، كَرِيْمَ
الْخَلَايِقِ، عَظِيْمَ السَّوَابِقِ،

You were of great ancestry, noble
descent, and lofty rank.

*sharīfan-nasab, munīfal hasab, rafī3ar-
rutab,*

شَرِيفَ النَّسَبِ، مُنِيفَ
الْحَسَبِ، رَفِيْعَ الرُّتَبِ،

You possessed plentiful merits,
praiseworthy manners, and were
abundant in endowments.

*kathīral manāqib, mahmūdadh-dharā'ib,
jazīlal mawāhib,*

كثِيرَ الْمَنَاقِبِ، مَحْمُودَ
الضَّرَائِبِ، جَزِيلَ
الْمَوَاهِبِ،

You were forbearing, upright,
always turning to Allah, generous,
knowledgeable, strong,

*halīmun rashīdun munīb, jawādun Ṣalīmun
shadīd,*

حَلِيمٌ رَشِيدٌ مُنِيبٌ، جَوَادٌ
عَلِيمٌ شَدِيدٌ،

a martyred Imam (asws), grieved,
repentant with earnest prayers to
Allah, dearly loved,

*'imāmun shahīd, 'awwāhun munīb, habībun
mahīb,*

إِمَامٌ شَهِيدٌ، أَوْاهٌ مُنِيبٌ،
حَبِيبٌ مَهِيْبٌ،

You were to the Messenger (saw), a
son,

*kunta lir-rasūli ṣallal-lāhu Ṣalayhi wa ālihi
waladā,*

كُنْتُ لِلرَّسُولِ صَلَّى اللهُ
عَلَيْهِ وَآلِهِ وَوَلَدًا،

for the Quran, an authority [a
savior],

wa lil qur'āni sanadā [munqidhā],

وَاللِّقْرَاءَانَ سِنْدًا [مُنْقِدًا]

and for the nation, a support.

wa lil 'ummati Ṣadhudā,

وَاللِّأُمَّةَ عَضُدًا،

You were diligent in obedience,

wa fiṭ-ṭāṣati mujtahidā,

وَفِي الطَّاعَةِ مُجْتَهِدًا،

a protector of the covenant and oath,

hāfidan lil Ṣahdi wal mīthāq,

حَافِظًا لِلْعَهْدِ وَالْمِيثَاقِ،

keeping away from the paths of
debauchery,

nākiban Ṣan subulil fussāq,

نَاكِبًا عَنِ سُبُلِ الْفُسَاقِ،

sparing no effort in fulfilling the
duties,

[wa] bādhan lil majhūd,

[وَ] بَادِلًا لِلْمَجْهُودِ،

performing prolonged bowing
(rukoo) and prostrations, (sajda)

ṭawīlar-rukūṣi was-sujūd,

طَوِيلَ الرَّكُوعِ وَ
السُّجُودِ،

abstaining from the world, like one
who is departing from it,

zāhidan fid-dunya zuhdar-rāhili 3anhā,

زَاهِدًا فِي الدُّنْيَا زُهْدًا

الرَّاحِلَ عَنْهَا،

looking upon the world through the
eyes of one estranged from it.

*nādiran 'ilayhā bi3aynil-mustawhishīna
minhā,*

نَاطِرًا إِلَيْهَا بَعِينًا

المُسْتَوْحِشِينَ مِنْهَا،

You desired nothing from this
world,

āmāluka 3anhā makfūfah,

أَمْالِكَ عَنْهَا مَكْفُوفَةً،

your efforts were far-removed from
its embellishments,

wa himmatuka 3an zīnatihā mašrūfah,

وَهِمَّتِكَ عَنْ زِينَتِهَا

مَصْرُوفَةً،

your glances removed from its joys,

wa 'alhāduka 3an bahjatihā mašrūfah,

وَالْحَاطِظَكَ عَنْ بَهْجَتِهَا

مَطْرُوفَةً،

and your desire for the hereafter was
well-known,

wa raghatuka fil ākhirati ma3rūfah,

وَرَغْبَتُكَ فِي الْآخِرَةِ

مَعْرُوفَةً،

even when tyranny became wide-
spread,

hattā 'idhal jowru madda bā3ah,

حَتَّى إِذَا الْجَوْرُ مَدَّ بَاعَهُ،

oppression removed its veil,

wa 'asfarād-ḍulmu qinā3ah,

وَأَسْفَرَ الظُّلْمَ قِنَاعَهُ،

wickedness called upon its
followers,

wa da3al ghayyu 'atbā3ah,

وَدَعَا الْغِيَّ اتِّبَاعَهُ،

and you were residing in the
sanctuary of your grandfather,

wa 'anta fī harami jaddika qāṭin,

وَأَنْتَ فِي حَرَمِ جَدِّكَ قَاطِنٌ،

detached from the oppressors,

wa lid-dālimīna mubāyin,

وَلِلظَّالِمِينَ مُبَايِنٌ،

sitting in the house and the prayer
niche,

jalīsul bayti wal mihrāb,

جَالِسُ الْبَيْتِ وَ

المِحْرَابِ،

unattached to worldly pleasures and
carnal desires,

mu3ta3zilun 3anil-ladh-dhāti wash-shahawāt,

مُعْتَزِلٌ عَنِ اللَّذَاتِ وَ
الشَّهَوَاتِ،

and renouncing evil in your heart
and on your tongue to the extent of
your strength and ability.

*tunkirul munkara biqalbika wa lisānik, 3alā
hasabi ṭāqatika wa 'imkānik,*

تُنْكِرُ الْمُنْكَرَ بِقَلْبِكَ وَ
لِسَانِكَ، عَلَى حَسَبِ
طَاقَتِكَ وَإِمْكَانِكَ،

Then the knowledge demanded you
for disavowal of falsehood,
and made it incumbent on you to
struggle against the deviant.

thummaqtadhākal 3ilmu lil 'inkār,

wa lazimika 'an tujāhidal fujjār,

ثُمَّ اقْتَضَاكَ الْعِلْمُ لِلْإِنْكَارِ،
وَلَزِمَكَ [الزَمَكَ] أَنْ
تُجَاهِدَ الْفُجَّارَ،

Therefore, you set out in company
of your children, kinsfolk, followers,
and supporters,

*fasirta fī 'awlādika wa 'ahālik, wa shī3atika
wa mawālīk,*

فَسِرْتَ فِي أَوْلَادِكَ وَ
أَهَالِيكَ، وَشِيْعَتِكَ وَ
مَوَالِيكَ

disclosed the truth and clear proofs,

wa šada3ta bil haqqi wal bayyinah,

وَصَدَعْتَ بِالْحَقِّ وَ
الْبَيِّنَةِ،

summoned people towards Allah
with wisdom and fine exhortation,

*wa da3awta 'ilal-lāhi bil hikmakti wal
maw3idatil hasanah,*

وَدَعَوْتَ إِلَى اللَّهِ بِالْحِكْمَةِ
وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ،

ordered the establishment of the
limits of divine law, and the
obedience to the One Who should be
worshipped,

*wa 'amarta bi'iqāmatil hudūd, waṭ-ṭā3ati lil
ma3būd,*

وَأَمَرْتَ بِإِقَامَةِ الْحُدُودِ، وَ
الطَّاعَةَ لِلْمَعْبُودِ،

and forbade people from wickedness
and oppression.

wa nahayta 3anil khabā'ithi waṭ-ṭughyān

وَنَهَيْتَ عَنِ الْخَبَائِثِ وَ
الطُّغْيَانِ،

But, they confronted you with oppression and hostility.

wa wājahūka biḍ-ḍulmi wal 3udwān,

وَ وَاَجْهَوْكَ بِالظُّلْمِ وَ
الْعُدْوَانِ،

Therefore, you resisted them after advising them and stressing over divine proofs against them.

fa jāhadtahum ba3dal 'ī3āzi lahum [al-ī3ādi 'īlayhim] wa ta'kūdil hujjati 3alayhim,

فَجَاهَدْتَهُمْ بَعْدَ الْإِيعَازِ لَهُمْ
[الْإِيعَازِ إِلَيْهِمْ] وَتَأْكِيدِ
الْحُجَّةِ عَلَيْهِمْ،

However, they violated your divine rights and oath.

fanakathū dhimāmaka wa bay3atak,

فَنَكَثُوا إِذْ مَامَكَ وَبَيَّعْتَكَ،

angered your Lord and your grandfather,

wa 'askhaṭu rabbaka wa jaddak,

وَ أَسْخَطُوا رَبَّكَ وَ جَدَّكَ،

and initiated battle against you.

wa bada'ūka bil harb,

وَ بَدَأُوا بِكَ بِالْحَرْبِ،

Hence, you stood firm to spear and strike,

fa thabatta liṭ-ṭa3ni wadh-dharb,

فَثَبَّتَ لِلطَّعْنِ وَ الضَّرْبِ،

pulverized the soldiers of the transgressors, and stormed courageously into the dust of the battle,

wa ṭahanta junūdal fujjār, waqtahamta qasṭalal ghubār,

وَ طَحَنْتَ جُنُودَ الْفُجَّارِ، وَ

fighting with Dhulfiqar as if you were Ali (asws) al Mukhtar

mujālidan bidhil faqār, ka'annaka 3aliyunil mukhtār,

اِقْتَحَمْتَ قَسَطَ الْغُبَارِ،

مُجَالِدًا بِذِي الْفَقَارِ، كَأَنَّكَ

عَلِيُّ الْمُخْتَارِ،

So when they saw you firm, fearless, and courageous,

fallammā ra'awka thābital jāsh, ghayra khā'ifin wa lā khāsh,

فَلَمَّا رَأَوْكَ ثَابِتَ الْجَاشِ،

غَيْرَ خَائِفٍ وَ لَا خَاشٍ،

they set up their most malicious deceptions against you, and fought you with their deceit and viciousness.

naṣabū laka ghawā'ila makrihim, wa qāṭaluka bikaydihim wa sharrihim,

نَصَبُوا لَكَ غَوَائِلَ مَكْرِهِمْ،

وَ قَاتَلُوكَ بِكَيْدِهِمْ وَ شَرِّهِمْ،

The accursed one (Umar Ibn Sa'd la) commanded his soldiers, and thus, they prevented you from reaching or receiving water.

wa 'amaral-la3īnu junūdahu, famana 3ūkal mā'a wa wurūdah,

وَ أَمَرَ اللَّعِينُ جُنُودَهُ،

فَمَنَعُوكَ الْمَاءَ وَ وُرُودَهُ،

They rushed to engage you in combat, descended swiftly upon you,

wa nājazūkāl qitāl wa 3ājalūkan-nizāl,

وَنَاجَزُوكَ الْقِتَالَ، وَ
عَاجَلُوكَ النَّزَالَ،

showering you with arrows and stones,

wa rashaqūka bis-sihāmi wan-nibāl,

وَرَشَقُوكَ بِالسِّهَامِ وَ
النِّبَالِ،

and moving towards you with uprooting hands.

wa basatū 'ilayka 'akuffal išṣilām,

وَبَسَطُوا إِلَيْكَ أَكْفَ
الإِصْطِلَامِ،

Neither they respected your rights, nor were they mindful of retribution for slaying you and your companions, and plundering your belongings.

*wa lam yar3aw laka dhimāmā, wa lā rāqabū
fīka 'athāmā, fī qatlihim 'awliyā'ak, wa
nahbihim rihālak,*

وَلَمْ يَرَعُوا لَكَ ذِمَامًا، وَلَا
رَاقِبُوا فِيكَ أَثَامًا، فِي قَتْلِهِمْ
أَوْلِيَاءَكَ، وَنَهَبِهِمْ رِحَالَكَ،

You were in the front line of the storm of battle, enduring afflictions.

*wa 'anta muqqaddamun fil habawāt, wa
muhtamilun lil adhiyyāt,*

وَ أَنْتَ مُقَدَّمٌ فِي الْهَبَوَاتِ، وَ
مُحْتَمِلٌ لِلْأَذِيَّاتِ،

Indeed, the angels of the heavens were astonished by your patience.

*qad 3ajibat min šabrika malā'ikatus-
samawāt,*

قَدْ عَجِبَتْ مِنْ صَبْرِكَ
مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ،

The enemy then surrounded you from all sides,

fa 'ahdaqū bika min kullil jihāt,

فَأَحْدَقُوا بِكَ مِنْ كُلِّ
الْجِهَاتِ،

weakened you by inflicting wounds,

wa 'ath-khanūka bil jirāh,

وَ أَثَخَنُوكَ بِالْجِرَاحِ،

prevented you from taking any repose,

wa hālū baynaka wa baynar-rawāh,

وَ حَالُوا بَيْنَكَ وَبَيْنَ
الرَّوَّاحِ،

and you had no helper remaining.

wa lam yabqa laka nāšir,

وَلَمْ يَبْقَ لَكَ نَاصِرٌ،

You were bereaved yet patient,

wa 'anta muhtasibun šābir,

وَأَنْتَ مُحْتَسِبٌ صَابِرٌ،

defending your women and children,

tadhubbu 3an niswatika wa 'awlādik,

تَذُبُّ عَنْ نِسْوَتِكَ وَ

أَوْلَادِكَ،

until they caused you to fall from
your horse.

hattā nakasūka 3an jawādik,

حَتَّى نَكَسُوكَ عَنْ

جَوَادِكَ،

You fell to the ground, wounded,

fa hawayta 'ilal 'arḏhi jarṡhā,

فَهَوَيْتَ إِلَى الْأَرْضِ

جَرِيحاً،

horses trampled you with their
hooves,

taṡa'ukal khuyūlu bihawāfirihā,

تَطَوَّكَ الْخِيُولُ بِحَوَافِرِهَا،

oppressors raised their swords
against you,

wa ta3lūkaṡ-ṡughātu bibawātirihā,

وَتَعَلَّوْكَ الطُّغَاةُ

بِبَوَاتِرِهَا،

the sweat of death appeared on your
forehead,

qad rashaha lil mawti jabīnuk,

قَدَرَشَحَ لِلْمَوْتِ جَبِينُكَ،

and you continually clenched and
unclenched your hands,

*wakhtalafat bil inqibāḏhi wal inbisāṡi
shimāluka wa yamīnuk,*

وَاحْتَلَفْتَ بِالْإِنْقِبَاضِ وَ

الْإِنْسِاطِ شِمَالِكَ وَ

يَمِينِكَ،

secretly gazing upon your caravan
and tents,

*tudīru ṡarfan khafiyyan 'ilā rahlika wa
baytik,*

تُدِيرُ طَرْفًا خَفِيئاً إِلَى

رَحْلِكَ وَبَيْتِكَ،

while trapped by yourself away from
your children and family.

*wa qad shughilta binaṡsika 3an wuldika wa
'ahālik,*

وَقَدْ شُغِلْتَ بِنَفْسِكَ عَنْ

وُلْدِكَ وَأَهَالِيكَ،

At that time, your horse galloped towards your camp, neighing and crying.

wa 'asra3a farasuka shāridan, 'ilā khiyāmika qāšidan, muhamhiman bākiyā,

وَأَسْرَعَفَرَسُكَ شَارِدًا،
إِلَى خِيَامِكَ قَاصِدًا،
مُحَمِّمًا بَاكِيًا،

When the women saw your horse distraught,

falammā ra'aynan-nisā'u jawādaka makhziyyā,

فَلَمَّا رَأَيْنَ النِّسَاءُ جَوَادَكَ
مَحْزِيًّا،

and observed your saddle contorted,

wa nadarna sarjaka 3alayhi malwiyyā,

وَنَظَرْنَ سَرَجَكَ عَلَيْهِ
مَلْوِيًّا،

they came from the tents,

barazna minal khudūr,

بَرَزْنَ مِنَ الْخُدُورِ،

disheveling their hair,

nāshirātish-shu3ūr,

نَاشِرَاتِ الشُّعُورِ،

striking their now unveiled cheeks,

3alal khudūdi lāṭimātil wujūhi sāfirāt,

عَلَى الْخُدُودِ دِلَاطِمَاتِ
الْوُجُوهِ سَافِرَاتِ،

calling you by lamenting and wailing,

wa bil 3awīli dā3iyāt,

وَبِالْعَوِيلِ دَاعِيَاتِ،

being humiliated after being honored,

wa ba3dal 3izzi mudhallalāt,

وَبَعْدَ الْعِزِّ مُذَلَّلَاتِ،

hastening to where you lay wounded.

wa 'ilā mašra3ika mubādirāt,

وَإِلَى مَصْرَعِكَ مُبَادِرَاتِ،

At that time Shimr (La) was sitting on your chest,

wash-shimru jālisun 3alā šadrik,

وَالشِّمْرُ جَالِسٌ عَلَى
صَدْرِكَ،

quenching his sword with the blood of your throat,

mūlighon sayfahu 3alā nahrik,

وَمَوْلُغٌ سَيْفَهُ عَلَى نَحْرِكَ،

grabbing your beard with his hand,

qābiḏhun 3alā shaybatika biyadih,

قَابِضٌ عَلَى شَيْبَتِكَ بِيَدِهِ،

as he slew you with his sword.

dhābihun laka bimuhannadīh,

ذَابِحُ لَكَ بِمُهَنَّدِهِ،

Your senses faded,

qad sakanat hawāsuka,

قَدْ سَكَنْتَ حَوَاسُكَ،

your breath became shallow and
ceased,

wa khafiyat 'anfāsuka,

وَ خَفَيْتَ أَنْفَاسُكَ،

and your head was raised onto a
spear.

wa rufi3a 3alal qanāti ra'suka,

وَرَفَعَ عَلَى الْقَنَاةِ رَأْسُكَ،

Your family were captured like
slaves,

wa subiya 'ahluka kal 3abīd,

وَ سُبِيَ أَهْلُكَ كَالْعَبِيدِ،

bound with iron chains atop camels,

wa šuffidū fil hadīdi fawqa 'aqtābil maṭīyyāt,

وَ صُفِّدُوا فِي الْحَدِيدِ فَوْقَ

أَقْتَابِ الْمَطِيَّاتِ،

with midday heat scorching their
faces.

talfahu wujūhahum harrul hājirāt,

تَلْفَحُ وُجُوهُهُمْ حَرًّا

الْهَاجِرَاتِ،

They were driven across deserts and
wastelands,

yusāqūna fil barārī wal falawāt,

يُسَاقُونَ فِي الْبَرَارِيِّ وَ

الْفَلَوَاتِ،

with their hands chained to their
necks,

'aydīhim maghlūlatun 'ilal 'a3nāq,

أَيْدِيهِمْ مَغْلُولَةٌ إِلَى

الْأَعْنَاقِ،

and were paraded around the
markets.

yuṭāfu bihim fil 'aswāq,

يُطَافُ بِهِمْ فِي الْأَسْوَاقِ،

Woe be unto the wicked
transgressors!

fal waylu lil 3uṣātil fussāq,

فَالْوَيْلُ لِلْعُصَاةِ الْفُسَّاقِ،

Certainly, by killing you, they have
killed Islam,

laqad qatalū biqatlīkal islām,

لَقَدْ قَتَلُوا بِقَتْلِكَ الْإِسْلَامَ،

disrupted the truth of prayer and
fasting,

wa 3aṭṭaluš-šalāta waš-šiyām,

وَ عَطَلُوا الصَّلَاةَ وَ

الصِّيَامَ،

revoked the prophetic sunnah and
the divine laws,

wa naqadhus-sunana wal 'ahkām,

وَنَقَضُوا السُّنْنَ وَ

الْأَحْكَامَ،

destroyed the pillars of faith,

wa hadamū qawā'idal 'īmān,

وَهَدَمُوا قَوَاعِدَ الْإِيمَانِ،

distorted the verses of the Quran,

wa harrafū āyātil qur'ān,

وَحَرَّفُوا آيَاتِ الْقُرْآنِ،

and brutally rushed into tyranny and
aggression.

wa hamlajū fil baghyi wal 'udwān,

وَهَمَلَجُوا فِي الْبَغْيِ وَ

الْعُدْوَانِ،

Certainly, by this event, RasoolAllah
(saw) was wronged, left alone, and
denied vengeance,

*laqad 'asbaha rasūlul-lāhi šallal-lāhu
ʿalayhi wa ālihi mawtūrā,*

لَقَدْ أَصْبَحَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى

اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ مَوْتُورًا،

the Book of Allah, the mighty and
the majestic, was again abandoned,

wa ʿāda kitābul-lāhi ʿazza wa jalla mahjūrā,

وَعادَ كِتَابُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

مَهْجُورًا،

truth was betrayed when you were
forcibly overcome,

wa ghūdiral haqqu 'idh quhirta maqhūrā,

وَغُوِدِرَ الْحَقُّ إِذْ قُهِرَتْ

مَقْهُورًا،

And with your loss, call for Allah's
glorification and His Unity,

wa fuqida bi faqdikat-takbīru wat-tahlīl,

وَفُقِدَ بِفَقْدِكَ التَّكْبِيرُ وَ

التَّهْلِيلُ،

His prohibitions, sanctions,
revelation, and interpretation were
lost.

*wat-tahrīmu wat-tahlīl, wat-tanzīlu wat-
ta'wīl,*

والتَّحْرِيمُ وَالتَّحْلِيلُ، وَ

التَّنْزِيلُ وَالتَّأْوِيلُ،

After you, alteration, distortion, infidelity, abandonment of the Islamic laws, vagary, misguidance, turmoil and falsehood became prevalent.

wa dahara ba3dakat-taghyīru wat-tabdīl, wal 'ilhādu wat-ta3fīl, wal 'ahwā'u wal 'adhālīl, wal fītanu wal 'abāfīl,

وَظَهَرَ بَعْدَكَ التَّغْيِيرُ
وَالتَّبْدِيلُ، وَالْإِلْحَادُ
وَالتَّعْطِيلُ، وَالْأَهْوَاءُ
وَالضَّالِيلُ، وَالْفِتْنُ
وَالْأَبَاطِيلُ،

The announcer of your martyrdom came near the grave of your grandfather, the Messenger (saw),

faqāma nā3īka 3inda qabri jaddikar-rasūli, šallal-lāhu 3layhi wa ālih,

فَقَامَ نَاعِيكَ عِنْدَ قَبْرِ جَدِّكَ
الرَّسُولِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ
آلِهِ،

gave the news to him with tears flowing, saying:

fana3āka 'īlayhi biddam3il haṭūli, qā'īlan:

فَنَعَاكَ إِلَيْهِ بِالدَّمْعِ الْمَطْوَلِ،
قَائِلًا:

O RasoolAllah (saw)! Your brave grandson was slain,

ya rasūlal-lāh, qutila sibṭuka wa fatāk,

يَا رَسُولَ اللهِ، قُتِلَ سِبْطُكَ
وَفَتَاكَ،

and abuse of your family and supporters were deemed lawful.

was-tubīha 'ahluka wa himāk,

وَاسْتُبِيحَ أَهْلُكَ وَحِمَاكَ،

After you, your progeny were captured,

wa subiyat ba3daka dharārīk,

وَسُبِيَّتْ بَعْدَكَ ذُرَارِيكَ،

and adversity befell your family and your offspring.

wa waqa3al mahdhūru bi3itratika wa dhawīk,

وَوَقَعَ الْمَحْدُورُ بِعِثْرَتِكَ
وَذَوِيكَ،

Indeed, the Messenger (saw) became distressed and his saddened heart wept,

fanza3ajar-rasūl, wa bakā qalbhul mahūl,

فَانزَعَجَ الرَّسُولُ، وَبَكَى
قَلْبُهُ الْمَهُولُ،

The Angels and the prophets offered their condolences to him for your martyrdom,

wa 3azzāhu bikal malā'ikatu wal 'anbiyā',

وَعَزَّاهُ بِكَ الْمَلَائِكَةُ
وَالْأَنْبِيَاءُ،

Your mother, al-Zahra (sa), became distressed and bereft of you,

wa fuji3at bika ummukaz-zahrā',

وَفَجِعَتْ بِكَ أُمَّكَ
الزَّهْرَاءُ،

Legions of favored Angels came in waves to offer their condolences to your father, Ameerul Momineen (asws)

*wakhtalafat junūdul malā'ikatil muqarrabīn,
tu3azzī 'abāka 'amīral mu'minīn,*

وَاحْتَلَفَتْ جُنُودُ
الْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ،
تُعْزِي أَبَاكَ
أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ،

Mourning commemorations were held for you in the utmost exalted place Heaven,

wa 'uqīmat lakal ma'ātimu fī 'a3lā 3illiyīn,

وَأُقِيمَتْ لَكَ الْمَآئِمَةُ فِي أَعْلَى
عِلِّيِّينَ،

and the dark-eyed Maidens of Paradise hit their own heads and faces in grief,

wa laḡamat 3alaykal hūrul 3īn,

وَلَطَمَتْ عَلَيْكَ الْحُورُ
الْعَيْنُ،

The skies and their inhabitants wept,

wa bakatis-samā'u wa sukkānuhā,

وَبَكَتِ السَّمَاءُ وَسُكَّانُهَا،

as did Paradise and its keepers,

wal jinānu wa khuzzānuhā,

وَالْجِنَانُ وَخُزَّانُهَا،

the mountains and their surroundings,

wal hidhābu wa 'aqḡāruhā,

وَالْهَضَابُ وَأَقْطَارُهَا،

the oceans and their fishes,

wal bihāru wa hūānuhā,

وَالْبِحَارُ وَحَيْثَانُهَا،

the heavens and their servants,

wal jinānu wa wildānuhā,

وَالْجِنَانُ وَوِلْدَانُهَا،

the House (Ka'ba), and Maqam (the Station of Ibrahim),

wal baytu wal maqām,

وَالْبَيْتُ وَالْمَقَامُ،

the Sacred Monument,

wal mash3arul harām,

وَالْمَشْعَرُ الْحَرَامُ،

and Mecca and its sanctuary.

wal hillu wal ihrām,

وَالْحِلُّ وَالْإِحْرَامُ،

O Allah! By the sanctity of this exalted place (the tomb of Imam al-Hussain (asws)),

allāhumma fabihurmati hadhal makānil munīf,

اللَّهُمَّ فَبِحُرْمَةِ هَذَا الْمَكَانِ الْمُنِيفِ،

bestow blessings upon Muhammad and the family of Muhammad,

šalli 3alā muhammadin wa āli muhammad,

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

assemble me in their company,

wahshurnī fī zumratihim,

وَاحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِمْ،

and admit me to Paradise by their intercession.

wa 'adkhilnil jannata bi shafā3atihim,

وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِشَفَاعَتِهِمْ،

My Allah! I implore You, O He who is the quickest of the reckoners!

allāhumma 'innī 'atawassalu 'ilayka yā 'asra3al hāsibīn,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ يَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ،

O the most generous of the generous and the wisest of judges!

wa yā 'akramal 'akramīn, wa yā 'ahkamal hākimīn,

وَيَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ، وَ يَا أَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ،

By Muhammad (saw), the seal of the prophets, Your Messenger to all the worlds,

bi muhammadin khātamin-nabiyyīn, rasūlika 'ilal 3ālamīna 'ajma3īn,

بِمُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ، رَسُولِكَ إِلَى الْعَالَمِينَ أَجْمَعِينَ،

By his brother and cousin, the
uprooter of hidden polytheism, the
distinguished and learned, Ali
(asws) Ameerul Momineen

*wa bi 'akhīhi wabni 3ammihil 'anza3il baḥīn,
al-3ālimil makīn, 3aliyyin 'amīril mu'minīn,*

وَبِأَخِيهِ وَابْنِ عَمِّهِ
الْأَنْزَعِ الْبَطِينِ، الْعَالِمِ
الْمَكِينِ، عَلِيِّ أَمِيرِ
الْمُؤْمِنِينَ،

By Fatima (sa) Syedatul Nisa al
Alameen

wa bi fāḥimata sayyidati nisā'il 3ālamīn,

وَبِفَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ
الْعَالَمِينَ،

By al-Hasan (asws), the purified one
and the protection of the pious,

wa bil hasaniz-zakiyyi 3iṣmatil muttaqīn,

وَبِالْحَسَنِ الزَّكِيِّ عِصْمَةَ
الْمُتَّقِينَ،

By Abu Abdullah, al-Hussain
(asws), the most honored martyr,

*wa bi 'abī 3abdīl-lāhil husayni 'akramil
mustash-hadīn,*

وَبِأَبِي عَبْدِ اللَّهِ الْحُسَيْنِ
أَكْرَمِ الْمُسْتَشْهِدِينَ،

By his slain children and oppressed
family,

*wa bi-'awlādihil maqtūlīn wa bi 3itratihil
madlūmīn,*

وَبِأَوْلَادِهِ الْمَقْتُولِينَ، وَ
بِعِزَّتِهِ الْمَظْلُومِينَ،

By Ali (asws) Ibn al-Hussain (asws),
Zainul Abideen,

wa bi 3aliyyibnīl husayni zaynīl 3ābidīn,

وَبِعَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ زَيْنِ
الْعَابِدِينَ،

By Muhammad (asws) Ibn
Ali(asws), the direction of those who
turn to Allah,

*wa bi muhammadibni 3aliyy qiblatil
'awwābīn,*

وَبِمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ قِبْلَةَ
الْأَوَابِينَ،

By Ja'far (asws) Ibn
Muhammad(asws), al Sadiqeen

*wa ja3faribni muhammadin 'aṣḥābi-
ṣḥābiqīn,*

وَجَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ أَصْدَقِ
الصَّادِقِينَ،

By Musa (asws) Ibn Ja'far(asws),
the discloser of the proofs,

wa mūsabni ja3farin mudħiril barāhīn,

وَمُوسَىٰ بْنِ جَعْفَرٍ مُّظْهِرِ
الْبَرَاهِينِ،

By Ali (asws) Ibn Musa(asws), the
helper of the religion,

wa 3aliyyibn mūsā nāširid-dīn,

وَعَلِيِّ بْنِ مُوسَىٰ نَاصِرِ
الدِّينِ،

By Muhammad (asws) Ibn
Ali(asws), the exemplar of those
who accepted guidance,

*wa muhammadibn 3aliyyin qudwatil
muhtadīn,*

وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ قُدْوَةِ
الْمُهْتَدِينَ،

By Ali (asws) Ibn
Muhammad(asws), the most ascetic,

wa 3aliyyibn muhammadin 'azhadiz-zāhidīn,

وَعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ أَزْهَدِ
الزَّاهِدِينَ،

By Hasan (asws) Ibn Ali(asws), the
inheritor of the appointed ones,

wal hasanibn 3aliyyin wārithil mustakhlafīn,

وَالْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ وَارِثِ
الْمُسْتَخْلَفِينَ،

By the Hujjat (Proof)upon all
creation (al-Mahdi atfs),

wal hujjati 3alal khalqi 'ajma3īn,

وَالْحُجَّةِ عَلَى الْخَلْقِ
أَجْمَعِينَ،

Bless Muhammad (saw) and the
family of Muhammad (asws),

*'an tušalliya 3alā muhammadin wa āli
muhammad,*

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ،

the most truthful and devoted ones
who are the family of Taha and
Yasin,

aš-šādiqīnal 'abarrīn, āli ṭāhā wa yāsīn,

الصَّادِقِينَ الْأَبْرَرِينَ، آلِ طه
وَيَسٍ،

and place me on the Day of
Judgment among those who are safe,
confident,

*wa 'an taj3alani fil qiyāmati minal āminīnal
muṭma'innīn,*

وَأَنْ تَجْعَلَنِي فِي الْقِيَامَةِ مِنَ
الْآمِنِينَ الْمُطْمَئِنِّينَ،

triumphant, happy, and felicitous.

al-fā'izīnaḥ fariḥīnaḥ mustabshirīn,

الْفَائِزِينَ الْفَرِحِينَ

الْمُسْتَبْشِرِينَ،

O Allah! Destine me to be amongst
the submitters,

allāhum maktubnī fil muslimīn,

اللَّهُمَّ اكْتُبْنِي فِي

الْمُسْلِمِينَ،

Join me with the righteous,

wa 'al-ḥiqnī biš-šāliḥīn,

وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ،

Ordain for me offspring with
truthful tongue among the last
generation,

waj3al lī lisāna šidqīn fil ākhirīn,

وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي

الْآخِرِينَ،

Make me victorious over the
transgressors,

wanšurnī 3alal bāghīn,

وَانصُرْنِي عَلَى الْبَاغِينَ،

Suffice me the deception of the
envious,

wakfīnī kaydal ḥāsīdīn,

وَكَفِّنِي كَيْدَ الْحَاسِدِينَ،

Turn away from me the evil plans of
the schemers,

wašrif 3annī makral mākirīn,

وَاصْرِفْ عَنِّي مَكْرَ

الْمَاكِرِينَ،

Hold back from me the hands of the
oppressors,

waqbidh 3annī 'aydiyad-dālimīn,

وَاقْبِضْ عَنِّي أَيْدِي

الظَّالِمِينَ،

Gather me with the blessed masters
in the utmost exalted place of
Heaven,

*wajma3 baynī wa baynas-sādatil mayāmīni fī
'a3lā 3illiyīn,*

وَاجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ السَّادَةِ

الْمَيَامِينِ فِي أَعْلَى عِلِّيِّينَ،

along with whom You have
bestowed favor, from among the
prophets, the truthful, the martyrs,
and the righteous,

*ma3al-ladhīna 'an3amta 3alayhim minal
nabiyyīna waš-šiddīqīna wash-shuhadā'i
waš-šāliḥīn,*

مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ

مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَ

الشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ،

By Your mercy, O the most merciful
of the merciful.

birahmatika yā 'arhamar-rāhimīn,

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ
الرَّاحِمِينَ،

O Allah! I implore You by Your
Masoom Prophet (saw),

*allāhumma 'innī 'uqsimu 3alayka
binabiyyikal ma3šūm,*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَقْسِمُ عَلَيْكَ
بِنَبِيِّكَ الْمَعْصُومِ،

by Your definite judgment, and
Your concealed preventive wisdom,

*wa bihukmikal mahtūm, wa nuhyakal
maktūm,*

وَبِحُكْمِكَ الْمَحْتُومِ، وَ
نُهَيْكَ [نَهَيْكَ] الْمَكْتُومِ،

by this grave which is the place of
congregation and in which lies the
Masoom Imam (asws), the
slaughtered, and the oppressed,

*wa bihādhal qabril malmūm, al-muwassadi
fī kanafihil 'imāmul ma3šūm, al-maqtūlul
madlūm,*

وَبِهَذَا الْقَبْرِ الْمَلْمُومِ،
الْمُوسَّدِ فِي كَنَفِهِ الْإِمَامِ
الْمَعْصُومِ، الْمَقْتُولِ
الْمَظْلُومِ،

that You dispel from me all that
grieves me,

'an takshifa mā bī minal ghumūm,

أَنْ تَكْشِفَ مَا بِي مِنْ
الْغُومِ،

divert from me the harm of the
decisive foreordained plan,

wa tašrifā 3annī sharral qadaril mahtūm,

وَ تَصْرِفَ عَنِّي شَرَّ الْقَدْرِ
الْمَحْتُومِ،

and give me refuge from the Hellfire
with scorching winds.

wa tujīrani minan-nāri dhātis-samūm,

وَ تُجِيرَنِي مِنَ النَّارِ ذَاتِ
السَّمُومِ،

O Allah! Honor me with Your
bounties,

allāhumma jallilnī bini3matik,

اللَّهُمَّ جَلِّلْنِي بِنِعْمَتِكَ،

Make me content with Your
apportionment,

wa radhdhinnī bi-qasmik,

وَ رَضِّنِي بِقِسْمِكَ،

Encompass me with Your
munificence and generosity,

wa taghammadnī bijūdika wa karamik,

وَتَعَمَّدَنِي بِجُودِكَ وَ
كَرَمِكَ،

And keep me far off from Your
requital scheme and Your wrath.

wa bāʿidnī min makrika wa niqmatik,

وَبَاعِدْنِي مِنْ مَكْرِكَ وَ
نِقْمَتِكَ،

O Allah! Protect me from errors,

allāhumma3-šimnī minaz-zalal,

اللَّهُمَّ اعْصِمْنِي مِنَ الزَّلَلِ،

Make me firm in speech and action,

wa saddidnī fil qawli wal ʿamal,

وَسَدِّدْنِي فِي الْقَوْلِ وَالْعَمَلِ،

Extend for me the period of life,

wafsaḥ lī fī muddatī 'ajal,

وَافْسَحْ لِي فِي مُدَّةِ الْأَجَلِ،

Relieve me from pain and ailments,

wa3finī minal 'awjāʿi wal ʿilal,

وَاعْفِنِي مِنَ الْأَوْجَاعِ وَ
الْعِلَلِ،

Make me achieve, through my
masters and Your grace, the best of
wishes.

*wa ballighnī bimawāliyya wa bifadhlika
'afdhalal 'amal,*

وَبَلِّغْنِي بِمَوَالِيٍّ وَ
بِفَضْلِكَ أَفْضَلَ الْأَمَلِ،

O Allah! Bless Muhammad and the
family of Muhammad and accept my
repentance and my return,

*allāhumma ṣalli ʿalā muḥammadin wa āli
muḥammad waqbal tawbatī,*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ وَاقْبَلْ تَوْبَتِي،

Have mercy upon my weeping,

warḥam ʿabratī,

وَارْحَمْ عَابِرَتِي،

Lessen my lapses,

wa 'aqilnī ʿathratī,

وَاقْلِنِي عَثْرَتِي،

Relieve my distress,

wa naffis kurbatī,

وَنَفِّسْ كُرْبَتِي،

Forgive me my mistake,

waghfir lī khaṭī'ati,

وَاعْفِرْ لِي خَطِيئَتِي،

And improve my righteousness
through my children.

wa 'ašlih lī fī dhurriyyatī,

وَاصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي،

My Allah! Do not leave for me, in this exalted and honored place of martyrdom, any sin but that You forgive,

*allāhumma lā tada3 lī fī hādhal mash-hadil
mu3addami wal mahallil mukkarrami
dhanban 'illā ghafartah,*

اللَّهُمَّ لَا تَدَعْ لِي فِي هَذَا
الْمَشْهَدِ الْمُعْظَمِ وَالْمَحَلِّ
الْمُكْرَمِ ذَنْبًا إِلَّا غَفَرْتَهُ،

Nor any defect but that You conceal,

wa lā 3ayban 'illā satartah,

وَلَا عَيْبًا إِلَّا سَتَرْتَهُ،

Nor any grief but that You remove,

wa lā ghamman 'illā kashaftah,

وَلَا غَمًّا إِلَّا كَشَفْتَهُ،

Nor any rizq (sustenance) but that You extend,

wa lā rizqan 'illā basaftah,

وَلَا رِزْقًا إِلَّا بَسَطْتَهُ،

Nor any spiritual status but that You cause to prosper,

wa lā jāhan 'illā 3amartah,

وَلَا جَاهًا إِلَّا عَمَرْتَهُ،

Nor any corruption but that which You correct,

wa lā fasādan 'illā 'ašlahtah,

وَلَا فَسَادًا إِلَّا أَصْلَحْتَهُ،

Nor any wish but that You fulfill,

wa lā 'amalan 'illā ballaghtah,

وَلَا أَمَلًا إِلَّا بَلَّغْتَهُ،

Nor any supplication but that You answer,

wa lā du3ā'an 'illā 'ajabtah,

وَلَا دُعَاءً إِلَّا أَجَبْتَهُ،

Nor any pressure but that You relieve,

wa lā madhīqan 'illā farrajtah,

وَلَا مَضِيقًا إِلَّا فَرَّجْتَهُ،

Nor any dispersed believers but that You reunify,

wa lā shamlan 'illā jama3tah,

وَلَا شَمْلًا إِلَّا جَمَعْتَهُ،

Nor any matter but that You complete,

wa lā 'amran 'illā 'atmamtah,

وَلَا أَمْرًا إِلَّا أَتَمَمْتَهُ،

Nor any wealth but that You increase,

wa lā mālan 'illā kath-thartah,

وَلَا مَالًا إِلَّا كَثَّرْتَهُ،

Nor any character but that You improve,

wa lā khulqan 'illā hassantah,

وَلَا خُلُقًا إِلَّا حَسَّنْتَهُ،

Nor any charity but that You repay,

wa lā 'infāqan 'illā 'akhlaftah,

وَلَا إِنْفَاقًا إِلَّا أَخْلَفْتَهُ،

Nor any condition but that You cause to improve,

wa lā hālan 'illā 3amartah,

وَلَا حَالًا إِلَّا عَمَرْتَهُ،

Nor any envious one but that You suppress,

wa lā hasūdan 'illā qama3tah,

وَلَا حَسُودًا إِلَّا قَمَعْتَهُ،

Nor any enemy but that You
destroy,

wa lā 3aduwwan 'illā 'ardaytah,

وَلَا عَدُوًّا إِلَّا أَرَدَيْتَهُ،

Nor any evil but that You suffice,

wa lā sharran 'illā kafaytah,

وَلَا شَرًّا إِلَّا كَفَيْتَهُ،

Nor any ailment but that You cure,

wa lā maradhan 'illā shafaytah,

وَلَا مَرَضًا إِلَّا شَفَيْتَهُ،

Nor any distant one but that You
bring near,

wa lā ba3īdan 'illā 'adnaytah,

وَلَا بَعِيدًا إِلَّا أَذْنَيْتَهُ،

Nor any scattering but that You
reunite,

wa lā sha3athan 'illā lamamtah,

وَلَا شَعَثًا إِلَّا لَمَمْتَهُ،

Nor any request but that You grant.

wa lā su'ālan [su'lan] 'illā 'a3ṭaytah,

وَلَا سُؤَالَ [سُؤَالَ] إِلَّا

أَعْطَيْتَهُ،

O Allah! I ask You for the goodness
of this transitory world,

allāhumma 'innī 'as'aluka khayral 3ajilah,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ خَيْرَ

الْعَاجِلَةِ،

and the reward of the hereafter.

wa thawabal ājilah,

وَتَوَابِ الْآجِلَةِ،

O Allah! Suffice me with what You
made lawful from the unlawful,

allāhumma 'aghniñi bihalālika 3anil harām,

اللَّهُمَّ أَغْنِنِي بِحَلَالِكَ عَنِ

الْحَرَامِ،

and with Your grace from all other
creatures.

wa bifadhlika 3an jamī3il 'anām,

وَبِفَضْلِكَ عَنِ جَمِيعِ الْأَنْعَامِ،

My Allah! I ask You for beneficial
knowledge,

allāhumma 'innī 'as'aluka 3ilman nāfi3ā,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ عِلْمًا

نَافِعًا،

a humble heart,

wa qalban khāshi3ā,

وَقَلْبًا خَاشِعًا،

unequivocal certitude,

wa yaqīnan shāfiyā,

وَيَقِينًا شَافِيًا،

pure action,

wa 3amalan zākiyā,

وَعَمَلًا زَكِيًّا،

beautiful patience,

wa šabran jamīlā,

وَصَبْرًا جَمِيلًا،

and a bountiful reward.

wa ajran 'jazīlā,

وَأَجْرًا جَزِيلًا،

O Allah! Grant me gratitude of Your blessing upon me,

allāhummarzuqnī shukra ni3matika 3alayy,

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي شُكْرَ

نِعْمَتِكَ عَلَيَّ،

Increase Your favor and munificence on me,

wa zid fī 'ihsānika wa karamika 'ilayy,

وَزِدْ فِي إِحْسَانِكَ وَكَرَمِكَ

إِلَيَّ،

Make my speech amongst people effective,

waj3al qawlī fin-nāsi masmū3ā,

وَأَجْعَلْ قَوْلِي فِي النَّاسِ

مَسْمُوعًا،

my deeds elevated and worthy of being delivered to You,

wa 3amalī 3indaka marfū3ā,

وَعَمَلِي عِنْدَكَ مَرْفُوعًا،

my righteous works followed by others,

wa 'atharī fil khayrāti matbū3ā,

وَأَثْرِي فِي الْخَيْرَاتِ

مَتَّبُوعًا،

and my enemy quelled,

wa 3aduwwī maqmū3ā,

وَعَدُوِّي مَقْمُوعًا،

O Allah! Send blessings upon Muhammad (saw) and the family of Muhammad (asws), the best of the creations, day and night,

allāhumma šalli 3alā muhammadin wa āli muhammadinil 'akhyār, fī ānā'il-layli wa 'atrāfin-nahār,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ

مُحَمَّدٍ الْأَخْيَارِ، فِي آنَاءِ

اللَّيْلِ وَأَطْرَافِ النَّهَارِ،

Spare me from the evil of the wicked,

wakfinī sharral ashrār,

وَإَكْفِنِي شَرَّ الْأَشْرَارِ،

Purify me from sins and burdens,

wa ṭahhirnī minadh-dhunūbi wal awzār,

وَطَهِّرْنِي مِنَ الذُّنُوبِ وَ

الْأَوْزَارِ،

Give me refuge from Hell-fire,

wa 'ajirni minan-nār,

وَأَجِرْنِي مِنَ النَّارِ،

Settle me in the House of rest
(Paradise),

wa 'ahillanī dāral qarār,

وَأَحِلَّنِي دَارَ الْقَرَارِ،

And forgive me and all my faithful
brothers and sisters,

*waghfir lī wa lijamīzi 'ikhwāni fīka wa
'akhawātiyal mu'minīna wal mu'mināt,*

وَاعْفِرْ لِي وَاجْمِيعِ إِخْوَانِي

فِيكَ وَأَخَوَاتِي الْمُؤْمِنِينَ وَ

الْمُؤْمِنَاتِ،

By Your mercy, O the most merciful
of the merciful!

birahmatika yā 'arhamar-rāhimīn.

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

SUPPLICATION IN THE QUNUT OF THE PRAYER AFTER ZIYARAT

Then stand beside the upper side of the grave, face towards the *Qibla* and perform a two-unit Ziyarat prayer. Recite Chapter 21 (*al-Anbiya*) in the first unit and Chapter 59 (*al-Hashr*) in the second unit of the prayer, and recite the following supplication in the *Qunut* of the prayer:

There is no god except Allah, the
forbearing, the generous.

*lā 'ilāha 'llal-lāhul halīmūl
karīm,*

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْحَلِيمُ الْكَرِيمُ،

There is no god except Allah, Most High
Most Great (Aliul Azeem)

*lā 'ilāha 'llal-lāhul ʿAlīyyūl
ʿAdīm,*

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ،

There is no god except Allah, the Lord of
the seven heavens and the seven earths,

*lā 'ilāha 'llal-lāhu rabbus-
samāwātis-sabʿi wal
'aradhīnas-sabʿ,*

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ رَبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَ

الْأَرْضِينَ السَّبْعِ،

and whatever is in them and whatever is
between them.

*wa mā fihinna wa mā
baynahunn,*

وَمَا فِيهِنَّ وَمَا بَيْنَهُنَّ،

By this, I am opposing the belief of His
enemies,

khilāfan li 'a3dā'ih,

خِلَافًا لِأَعْدَائِهِ،

disavowing whomever has turned away
from Him,

*wa takdhīban liman ʿadala
bih,*

وَتَكْذِيبًا لِمَنْ عَدَلَ بِهِ،

confessing His Lordship,

wa 'iqrāran lirubūbiyyatih,

وَإِقْرَارِ الرَّبُّوبِيَّتِهِ،

and surrendering to His majesty.

wa khudhū'an li 3izzatih,

وَخُضُوعِ الْعِزَّتِهِ،

He is the first without being first

al'awwalu bighayri 'awwal

الْأَوَّلُ بِغَيْرِ أَوَّلٍ،

He is the last without having an end.

wal ākhiru 'ilā ghayri ākhir,

وَالْآخِرُ إِلَى غَيْرِ آخِرٍ،

He is Zahir (apparent) over everything by His power.

*addāhiru 3alā kulli shay'in
biqudratih,*

الظَّاهِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ بِقُدْرَتِهِ،

He is Batin (hidden) as He knows the inner workings of every thing by His knowledge and His subtlety.

*al-bāṭinu dūna kulli shay'in
bi3ilmihī wa lutfih,*

الْبَاطِنُ دُونَ كُلِّ شَيْءٍ بِعِلْمِهِ وَلُطْفِهِ،

Intellects cannot comprehend the depth of His grandeur.

*lā taqīful 3uqūlu 3alā kunhī
3adamatih,*

لَا تَقِفُ الْعُقُولُ عَلَى كُنْهِ عَظَمَتِهِ،

Thoughts cannot grasp the reality of His Essence.

*wa lā tudrikul 'awhāmu
ḥaqīqata māhiyyatih,*

وَلَا تُدْرِكُ الْأَوْهَامُ حَقِيقَةَ مَا هِيَ تِهِ،

Souls cannot imagine the meanings of His qualities.

*wa lā tataṣawwarul 'anfusū
ma3āni kayfiyyatih,*

وَلَا تَتَصَوَّرُ الْأَنْفُسُ مَعَانِي كَيْفِيَّتِهِ،

He knows well the innermost thoughts of His servants,

muṭṭali3an 3aladh-dhamā'ir,

مُطَّلِعًا عَلَى الضَّمَائِرِ،

is cognizant of the secrets,

3ārifan bis-sarā'ir,

عَارِفًا بِالسَّرَائِرِ،

and knows the treachery of the eyes, and all that the hearts of men conceal.

*ya3lamu khā'inatal 'a3yuni
wa mā tukhfiš-šudūr,*

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي

الصُّدُورُ،

My Allah! I bear You as witness of my acknowledgement of Your Messenger (PBUH&HF) and my faith in him,

*allāhumma 'innī 'ush-hiduka
3alā tašdīqī rasūlaka ṣallal-
lāhu 3layhi wa ālih wa 'īmānī
bih,*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ عَلَى تَصْدِيقِي

رَسُولِكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَ

إِيمَانِي بِهِ،

and my recognition of his status.

wa 3ilmī bimanzilatih,

وَإِعْلَامِي بِمَنْزِلَتِهِ،

I testify that he was the Prophet by whose favor wisdom was given voice,

wa 'innī 'ash-hadu 'annahun-nabiyyul-ladhi naṭaqaṭil hikmatu bifadhlih,

وَإِنِّي أَشْهَدُ أَنَّهُ النَّبِيُّ الَّذِي نَطَقَتْ
الْحِكْمَةُ بِفَضْلِهِ،

of whom previous prophets gave glad tidings,

wa bash-sharatil 'anbiyā'u bih,

وَبَشَّرَتِ الْأَنْبِيَاءُ بِهِ،

called people to admit what he brought from the Lord,

wa daṣat 'ilal 'iqrāri bimā jā'a bih,

وَدَعَتْ إِلَى الْإِقْرَارِ بِمَا جَاءَ بِهِ،

and urged people to acknowledge him,

wa hath-that Ṣalā taṣdīqih,

وَحَثَّتْ عَلَى تَصْدِيقِهِ،

according to His saying, the most high, "... he, whom they find mentioned in their Torah and the Gospels, who commands them virtuous acts and forbids them evil, allows them as lawful the good (and pure) things, prohibits them from impurities, and releases them from their heavy burdens and from the yokes that are upon them ..."

biqawlihi ta'ālā: alladhīna yajidūnahu maktūban 3indahum fit-tawrāti wal 'injīli ya'muruhum bil ma3rūfi wa yanhāhum 3anil munkari wa yuhillu lahumuṭ-ṭayyibāti wa yuharrimu 3alayhimul khabā'itha wa yaḏha3u 3anhum 'iṣrahum wal 'aghlālal-lati kānat 3alayhim,

بِقَوْلِهِ تَعَالَى: «الَّذِي يَجِدُونَهُ
مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَ
الْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَ
يَنْهِيهِمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ
الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَ
يَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَ الْأَغْلَالَ الَّتِي
كَانَتْ عَلَيْهِمْ

Thus, bless Muhammad, Your messenger to both masses of human and Jinn,

faṣalli 3alā muḥammadin rasūlika 'ilath-thaqalayn,

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ رَسُولِكَ إِلَى
الثَّقَلَيْنِ،

the master of the chosen prophets,

wa sayyidil 'anbiyā'il muṣṭafayn,

وَ سَيِّدِ الْأَنْبِيَاءِ الْمُصْطَفَيْنِ،

and bless his brother and his cousin,

wa 3alā 'akhīhi wabni 3ammih,

وَ عَلَى أَخِيهِ وَ ابْنِ عَمِّهِ،

neither of whom ever took associates with You in worship even for one moment,

alladhīna lam yushrikā bika ṭarfata 3aynin 'abadā,

الَّذِينَ لَمْ يُشْرِكَا بِكَ طَرْفَةَ عَيْنٍ
أَبَدًا،

and bless Fatima (sa), al Zahra, Syedatul Nisa al Alameen

wa 3alā fāṭimataz-zahrā'i sayyidati nisā'il 3ālamīn,

وَ عَلَى فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ سَيِّدَةِ نِسَاءِ

العالمين،

وَ عَلَى سَيِّدِي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ

الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ،

صَلَاةَ خَالِدَةِ الدَّوَامِ،

عَدَدَ قَطْرِ الرَّهَامِ،

وَزِنَةَ الْجِبَالِ وَالْآكَامِ،

مَا أَوْرَقَ السَّلَامِ،

وَ اخْتَلَفَ الضِّيَاءُ وَالظَّلَامِ،

وَ عَلَى آلِهِ الطَّاهِرِينَ، الْأَيِّمَةَ

الْمُهْتَدِينَ،

الدَّائِدِينَ عَنِ الدِّينِ،

عَلِيٍّ وَ مُحَمَّدٍ وَ جَعْفَرٍ وَ مُوسَى وَ

عَلِيٍّ وَ مُحَمَّدٍ وَ عَلِيٍّ وَ الْحَسَنِ وَ

الْحُجَّةَ،

الْقَوَامِ بِالْقِسْطِ، وَ سُلَالَةَ السَّبْطِ،

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِحَقِّ هَذَا الْإِمَامِ

فَرَجًا قَرِيبًا،

وَ صَبْرًا جَمِيلًا،

and bless the two masters of the youth of Paradise, al-Hasan (asws) and al-Hussain (asws),

*wa 3alā sayyiday shabābi
'ahlil jannah, al-hasani wal
husayn,*

With an everlasting blessing,

šalātan khālidatad-dawām,

equal to the number of drops of rains,

3adada qaṭrir-rihām,

and the weight of the mountains and hills,

wa zinatil jibāla wal ākām,

For as long as peace and salutations are exchanged,

mā 'awraqas-salām,

and light and darkness of night are replaced.

*wakhtalafadh-dhiyā'u waḍ-
dalām,*

And bless his pure family, the guided Imams (asws),

*wa 3alā ālihiṭ-ṭāhirīn, al-
'a'immatil muhtadīn,*

the defenders of the religion,

adh-dhā'idīna 3anid-dīn,

who are Ali(asws), Muhammad(asws), Ja'far(asws), Musa(asws), Ali(asws), Muhammad(asws), Ali(asws), al-Hasan(asws), and al-Hujja(atfs),

*3aliyyin wa muhammadīn wa
ja3farīn wa mūsa wa 3aliyyin
wa muhammadīn wa 3aliyyin
wal hasani wal hujjah,*

the establishers of fairness, and the grandsons of the Prophet (PBUH&HF).

*al-qawwāmi bilqisṭ, wa
sulālatis-sibṭ,*

O Allah! I ask You by the rights of this Imam (asws), a relief in the near future,

*allāhumma 'innī 'as'aluka
bihaqqi hādhal 'imāmi
farajan qarībā,*

beautiful patience,

wa šabran Jamīlā,

mighty triumph,

wa našran 3azīzā,

وَنَصْرًا عَزِيزًا،

sufficiency from people,

wa ghinan 3anil khalq,

وَغِنَى عَنِ الْخَلْقِ،

steadfastness in the path of guidance,

wa thabātan fil hudā,

وَثَبَاتًا فِي الْهُدَى،

success in what pleases and satisfies You,

wat-tawfīqa lima tuhibbu wa tardhā,

وَالْتَوْفِيقَ لِمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى،

a sustenance that is vast, lawful, pure,

wa rizqan wāsi'an halālan ṭayyibā,

وَرِزْقًا وَاسِعًا حَلَالًا طَيِّبًا،

adequate, fruitful, pleasant,

marī'an dārran sā'ighā,

مَرِيئًا دَارًا سَائِغًا،

abundant, superior, pouring forth,

fādhilan mufadhḥilan šabban šabbā,

فَاضِلًا مُفَضَّلًا صَبَابًا صَبَابًا،

without any toil, trouble, and favor from anyone.

min ghayri kaddin wa lā nakad, wa lā minnatin min 'ahad,

مِنْ غَيْرِ كَدٍّ وَلَا نَكَدٍ، وَلَا مِنَّةٍ مِنْ

أَحَدٍ،

Preserve my health against any affliction, ailment, and disease,

wa 3āfiyatan min kulli balā'in wa suqmin wa maradh,

وَ عَافِيَةً مِنْ كُلِّ بَلَاءٍ وَ سُقْمٍ وَ

مَرَضٍ،

Grant me appreciation of well-being and blessings,

wash-shukra 3alal 3āfiyati wan-na3mā',

وَالشُّكْرَ عَلَى الْعَافِيَةِ وَ النَّعْمَاءِ،

And when the time of death arrives, take our soul while it is in the best condition of obedience to You,

wa 'idhā jā'al mawtu faqbidhnā 3alā 'ahsani mā yakūnu laka ṭā'ah,

وَ إِذَا جَاءَ الْمَوْتُ فَاقْبِضْنَا عَلَى

أَحْسَنِ مَا يَكُونُ لَكَ طَاعَةً،

And while observing what You commanded, so that You lead us to the Garden of blessings.

3alā mā 'amartanā muhāfīdhīna hattā ṭu'addiyanā 'ilā jannātin-na3īm,

عَلَى مَا أَمَرْتَنَا مُحَافِظِينَ حَتَّى

تُؤَدِّيَنَا إِلَى جَنَّاتِ النَّعِيمِ،

By Your mercy, O the most merciful of the merciful!

birahmatika yā 'arhamar-rāhimīn,

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،

My Allah! Bless Muhammad (saw) and the family of Muhammad (asws),

allāhumma šalli 3alā muhammadīn wa āli muhammad,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ،

and distance me from the attractions of the world, and make me familiar with (he affairs of the hereafter.

*wa 'awhishnī minad-dunyā
wa ānisnī bil ākhirah,*

وَأَوْحِشْنِي مِنَ الدُّنْيَا

وَأَنِسْنِي بِالْآخِرَةِ،

Certainly, nothing causes alienation from this world except fear of You,

*fa 'innahu lā yūhishu minad-
dunyā 'illā khawfuk,*

فَإِنَّهُ لَا يُوحِشُ مِنَ الدُّنْيَا إِلَّا خَوْفُكَ،

and nothing causes to be accustomed to the hereafter except hope for Your mercy.

*wa lā yu'nisu bil ākhirati 'illā
rajā'uk,*

وَلَا يُؤْنَسُ بِالْآخِرَةِ إِلَّا رَجَاؤُكَ،

O Allah! For You is the proof, not against You,

*allāhumma lakal hujjatu lā
3alayk,*

اللَّهُمَّ لَكَ الْحُجَّةُ لَا عَلَيْكَ،

and to You is complained, not from You.

wa 'ilaykal mushtakā lā mink,

وَإِلَيْكَ الْمُشْتَكَى لَا مِنْكَ،

Thus, bless Muhammad (saw) and his family (asws),

*faṣalli 3alā muhammadin wa
ālih,*

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

and assist me against my unjust and disobedient soul,

*wa 'a3innī 3alā nafsiyad-
dālimatil 3āšiyah,*

وَأَعِنِّي عَلَى نَفْسِي الظَّالِمَةِ

العاصية،

and my dominant desire.

wa shahwatiyal ghālibah,

وَشَهْوَتِي الغالبة،

And conclude me with a safe and healthy end.

wakhtim lī bil 3āfiyah,

وَاخْتَمِّ لِي بِالْعَافِيَةِ،

O Allah! It is due to my shamelessness that I ask forgiveness while I insist on what You have forbidden.

*allāhumma 'innastighfārī
'iyyāka wa 'ana muširrun
3alā mā nahayta qillatu
hayā',*

اللَّهُمَّ إِنَّ اسْتِغْفَارِي إِيَّاكَ وَأَنَا مُصِرٌّ

عَلَى مَا نَهَيْتَ قَلَّةٌ حَيَاءً،

But, if I do not ask for forgiveness with my knowledge of Your abundant forbearance, it will be wasting the right of hope to You.

*wa tarkiyal 'istighfāra ma3a
3ilmī bisi3ati hilmika
tadhīr'un lihaqqir-rajā'*

وَتَرَكِي الاسْتِغْفَارَ مَعَ عِلْمِي بِسَعَةِ

حِلْمِكَ تَضْيِيعٌ لِحَقِّ الرَّجَاءِ،

My Allah! due to my weak faith, my sins discourage me from requesting You,

*allāhumma 'inna dhunūbi
tu'yisunī 'an 'arjūk,*

اللَّهُمَّ إِنَّ ذُنُوبِي تُؤِسِّنِي أَنْ أَرْجُوكَ،

and my knowledge about Your vast mercy prevents me from fearing You.

*wa inna 3ilmi bisi3ati
rahmatika yamna3unī 'an
'akhshāk,*

وَإِنَّ عِلْمِي بِسَعَةِ رَحْمَتِكَ يَمْنَعُنِي

أَنْ أَخْشَاكَ،

Thus, bless Muhammad (saw) and the family of Muhammad, (asws)

fašalli 3alā muhammadin wa āli muhammad,

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

and confirm my hope in You,

wa šaddiq rajā't lak,

وَصَدِّقْ رَجَائِي لَكَ،

negate my fear of You,

wa kadh-dhib khawfi mink,

وَكَذِّبْ خَوْفِي مِنْكَ،

and be for me according to the best of what I expect and believe about You, O the most generous of the generous!

wa kun lī 3inda 'ahsani ḍanni bika yā 'akramal 'akramīn

وَكَُنْ لِي عِنْدَ أَحْسَنِ ظَنِّي بِكَ يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ،

O Allah! Bless Muhammad (saw) and the family of Muhammad,(asws) and support me by protection from sins,

allāhumma šalli 3alā muhammadin wa āli muhammadin, wa 'ayyidnī bil 3iṣmah,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَ أَيْدِي بِالْعِصْمَةِ،

Make my tongue speak wisdom,

wa 'anṭiq lisānī bil hikmah,

وَ أَنْطِقْ لِسَانِي بِالْحِكْمَةِ،

Place me among those who regret what they wasted yesterday,

waj3alnī mimman yandamu 3alā mā ḍhayya3ahu fī 'amsih,

وَ اجْعَلْنِي مِمَّنْ يَنْدَمُ عَلَى مَا ضَيَّعَهُ فِي أَمْسِهِ،

do not aggrieve their portion today,

wa lā yaghbanu haḍḍahu fī yawmih,

وَلَا يَغْبِنُ حَظَّهُ فِي يَوْمِهِ،

and do not worry about the sustenance of tomorrow.

wa lā yahummu lirizqi ghadhīh,

وَلَا يَهُمُّ لِرِزْقِ غَدِهِ،

O Allah! Certainly, rich is he who suffices himself with You and considers himself in need of You,

allāhumma 'innal ghaniyya manistaghnā bika waftaqara 'ilayk,

اللَّهُمَّ إِنَّ الْغَنِيَّ مَنْ اسْتَعْنَى بِكَ وَ افْتَقَرَ إِلَيْكَ،

and poor is he who feels that he can suffice himself through Your creation without You.

wal faqīra manistaghnā bikhalqika 3anka,

وَ الْفَقِيرَ مَنْ اسْتَعْنَى بِخَلْقِكَ عَنْكَ،

Thus, bless Muhammad (saw) and the family of Muhammad,(asws)

fašalli 3alā muhammadin wa āli muhammad,

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

and suffice me from Your creation by Yourself,

wa 'aghninī 3an khalqika bik,

وَ أَغْنِنِي عَنْ خَلْقِكَ بِكَ،

and put me amongst those who do not extend their hand except towards You.

*waj3alnī mimman lā yabsuṭu
kaffan 'illā 'ilayk,*

وَاجْعَلْنِي مِمَّنْ لَا يَبْسُطُ كَفًّا إِلَّا
إِلَيْكَ،

My Allah! Certainly, wretched is he who despairs while repentance is placed before him and mercy is after him,

*allāhumma 'innash-shaqiyya
man qanaṭa wa 'amāmahut-
tawbatu wa warā'ahur-
rahmah,*

اللَّهُمَّ إِنَّ الشَّقِيَّ مَنْ قَنَطَ وَ أَمَامَهُ
التَّوْبَةُ وَ وَرَاءَهُ الرَّحْمَةُ،

Even though I have been weak in action, I have strong hope in Your mercy,

*wa 'in kuntu dha3ṭfal 3amali
fa 'innī fī raḥmatika qawīyyal
'amal,*

وَ إِنْ كُنْتُ ضَعِيفَ الْعَمَلِ فَإِنِّي فِي
رَحْمَتِكَ قَوِيٌّ الْأَمَلِ،

Thus, forgive the weakness of my action in light of the strength of my hope.

*fahab lī dha3fa 3amalī
liquwwati 'amalī,*

فَهَبْ لِي ضَعْفَ عَمَلِي لِقُوَّةِ أَمَلِي،

O Allah! Even if You know there is no one amongst Your servants with harder heart and greater sins than mine,

*allāhumma 'in kunta ta3lamu
'an mā fī '3ibādika man huwa
'aqṣā qalban minnī wa
'a3ḍamu minnī dhanbā,*

اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ مَا فِي عِبَادِكَ
مَنْ هُوَ أَقْسَى قَلْبًا مِنِّي وَ أَعْظَمُ
مِنِّي ذَنْبًا،

I certainly know that there is no master more generous than You,

*fa 'innī 'a3lamu 'annahu lā
mawlā 'a3ḍamu minka ṭawlā,*

فَإِنِّي أَعْلَمُ أَنَّهُ لَا مَوْلَى أَعْظَمُ مِنْكَ
طَوْلًا،

with greater mercy and forgiveness.

*wa 'awsa3u raḥmatan wa
3afwā,*

وَ أَوْسَعُ رَحْمَةً وَ عَفْوًا،

Then, O He Who is unique in His mercy!

*fayā man huwa 'awḥadu fī
raḥmatih,*

فَيَا مَنْ هُوَ أَوْحَدٌ فِي رَحْمَتِهِ،

Forgive him, who is not unique in his mistakes.

*'ighfir liman laysa bi 'awḥada
fī khaṭī'atih,*

إِغْفِرْ لِمَنْ لَيْسَ بِأَوْحَدٌ فِي خَطِيئَتِهِ،

O Allah! Certainly, You commanded us, but we have disobeyed,

*allāhumma 'innaka
'amartanā fa3aṣaynā,*

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَمَرْتَ تَنَافَعَصَيْنَا،

forbade us, but we did not desist,

wa nahayta famantahaynā,

وَ نَهَيْتَ فَمَا أَنْتَهَيْنَا،

reminded us, but we remained unmindful,

wa dhakkarta fatanāsaynā,

وَ ذَكَرْتَفَتَنَاسَيْنَا،

enlightened us, but we behaved blindly,

wa baššarta fata3āmaynā,

وَبَصَّرْتَ فَتَعَامَيْنَا،

and warned us, but we transgressed.

*wa hadh-dharta
fata3addaynā,*

وَحَذَّرْتَ فَتَعَدَّيْنَا،

This was not the repayment of Your kindness to us,

*wa mā kāna dhālika jazā'a
'ihsānika 'ilaynā,*

وَمَا كَانَ ذَلِكَ جَزَاءَ إِحْسَانِكَ إِلَيْنَا،

and You know what we have disclosed and have concealed,

*wa 'anta 'a3lamu bimā
'a3lannā wa 'akhfaynā,*

وَأَنْتَ أَعْلَمُ بِمَا أَعْلَنَّا وَأَخْفَيْنَا،

and You are aware of what we will do and have done.

*wa 'akhbaru bimā na'tī wa
mā 'ataynā,*

وَأَخْبَرُ بِمَا نَأْتِي وَمَا أَتَيْنَا،

Thus, bless Muhammad (saw) and the family of Muhammad, (asws)

*fašalli 3alā muhammadin wa
ālī muhammad,*

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

and pardon us for our mistakes and our forgetfulness,

*wa lā tu'ākhidhnā bimā
'akhta'nā wa nasīnā,*

وَلَا تُؤَاخِذْنَا بِمَا أَخْطَأْنَا وَنَسِينَا،

forgive us the negligence of Your rights by us,

*wa hab lanā huqūqaka
ladaynā,*

وَهَبْ لَنَا حُقُوقَكَ لَدَيْنَا،

complete Your beneficence towards us,

*wa 'atimma 'ihsānaka
'ilaynā,*

وَأْتِمِّ إِحْسَانَكَ إِلَيْنَا،

and cause Your mercy to descend upon us.

wa 'asbil rahmataka 3alaynā,

وَأَسْبِلْ رَحْمَتَكَ عَلَيْنَا،

My Allah! We seek nearness to You by means of this truthful Imam (asws),

*allāhumma 'innā
natawassalu 'ilayka
bihādhas-šiddiqil 'imām,*

اللَّهُمَّ إِنَّا نَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِهَذَا الصِّدِّيقِ
الإمام،

and request You by the rights that You have placed for him (asws), his grandfather (saw), his parents, Ali (asws) and Fatima (sa), the household of mercy,

*wa nas'aluka bil haqqil-ladhi
ja3altahu lah wa lijaddihi
rasūlika wa li 'abawayhi
3aliyyin wa fāṭimata 'ahli
baytir-rahmah,*

وَنَسْأَلُكَ بِالْحَقِّ الَّذِي جَعَلْتَهُ لِي وَ
لِجَدِّهِ رَسُولِكَ وَلِأَبَوَيْهِ عَلِيٍّ وَ
فَاطِمَةَ، أَهْلَ بَيْتِ الرَّحْمَةِ،

an abundant flow of livelihood that maintains our life and the welfare of our dependents.

*'idrārar-rizqil-ladhi bihī
qiwāmu hayātinā, wa šalāhu
'ahwāli 3iyālinā,*

إِدْرَارَ الرِّزْقِ الَّذِي بِهِ قِوَامُ حَيَاتِنَا وَ
صَلَاحِ أَحْوَالِ عِيَالِنَا،

Certainly You are the generous one who grants abundantly,

fa 'antal karīmul-ladhi tu3ī min si3ah,

فَأَنْتَ الْكَرِيمُ الَّذِي تُعْطِي مَنْ
سَعَةً،

and holds back having power to fulfill.

wa tamna3u min qudrah

وَتَمْنَعُ مِنْ قُدْرَةٍ،

We request from You a livelihood that brings the goodness of this world and the pleasure of the hereafter,

wa nahnu nas'aluka minar-rizqi mā yakūnu šalāhan liddunyā wa balāghan lil ākhirah,

وَنَحْنُ نَسْأَلُكَ مِنَ الرِّزْقِ مَا يَكُونُ
صَلَاحًا لِلدُّنْيَا وَبَلَغًا لِالْآخِرَةِ،

O Allah! Bless Muhammad (saw) and the family of Muhammad,(asws)

allāhumma šalli 3alā muhammadin wa āli muhammad,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

and forgive me, my parents,

waghfir lanā wa liwālidaynā,

وَاعْفِرْ لَنَا وَلِوَالِدَيْنَا،

all the momineen and mominat (believing men and women),

wa lijamī3il-mu'minīna wal mu'mināt,

وَلِجَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ،

and the muslimeen and muslamat (muslims),

wal muslimīna wal muslimāt,

وَالْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ،

the living of them and the dead.

al 'ahyā'i minhum wal 'amwāt,

الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ،

Give us good in this world and good in the hereafter, and shield us from the torment of the fire

wa ātinā fid-dunyā hasanatan wa fil ākhirati hasanatan wa qinā 3adhāban-nār.

وَآتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ
حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ.

Then, complete your prayer, and recite Tasbihat Syeda Fatima (sa) and then place the side of you face on the ground and say the following forty times:

Glory be to Allah! Praise be to Allah!
There is no god except Allah! Allah is greatest

subhānal-lāhi wal hamdulil-lāhi wa lā 'ilāha 'illal-lāhu wal-lāhu akbar,

سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
وَاللَّهُ أَكْبَرُ

Following that, ask Allah for protection, salvation, forgiveness, success in performing good deeds, and the acceptance of the actions that you do to seek His nearness and perform for His sake.

Then, embrace the inner shrine, kiss it, and say:

May Allah increase your honor. Peace be upon you, the mercy of Allah, and His blessings.

*zādal-lāhu fī sharafikum,
was-salāmu ʿalaykum wa
rahmatul-lāhi wa barakātuh.*

زَادَ اللهُ فِي شَرَفِكُمْ، وَالسَّلَامُ
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ.

Finally, pray for yourself, your parents and for whomever else you wish.

Imam Mahdi (atfs) said, “I pray for any believer who remembers the sufferings of my martyred grandfather, al-Husain (asws), and then prays for my relief (*al-Faraj*)”